

# Master Service Agreement | Umowa Ramowa o Świadczenie Usług

hereinafter **Agreement** | dalej *umową*

The terms and conditions of this Agreement entered into by and between Parties, attached and / or incorporated by reference, are part of an agreement entered into by Transporeon GmbH (hereinafter **Service Provider**) as stated in the Statement of Work or other offer or order form and the Party executing this Agreement as **Customer** (hereinafter both also individually as **Party** or collectively as **Parties**).

Warunki niniejszej *umowy* zawartej pomiędzy *stronami*, załączone i/lub włączone przez odniesienie, stanowią część umowy zawartej przez Transporeon GmbH (zwany dalej **dostawcą usług**), jak określono w Zestawieniu prac lub innym zamówieniu lub formularzu zamówienia oraz *stronę* wykonującą niniejszą *umowę* jako **klient** (zwaną dalej indywidualnie *stroną* lub zbiorowo *stronami*).

This document is confidential. It may not be disclosed to third parties or otherwise made publicly available unless Service Provider expressly agrees to such disclosure.

Niniejszy dokument jest poufny. Bez wyraźnej zgody *dostawcy usług* nie może być ujawniony osobom trzecim bądź w inny sposób udostępniony publicznie.

## Table of contents

Table of contents .....	2
Definitions .....	5
Preamble .....	8
<b>1. Contractual relationships and components .....</b>	<b>8</b>
1.1. Contractual relationships .....	8
1.2. Contractual components and contradictions .....	8
<b>2. Provision of Services .....</b>	<b>9</b>
2.1. General .....	9
2.1.1. Provisions .....	9
2.1.2. No freight contract .....	9
2.1.3. Statistics .....	9
2.1.4. Affiliates' access .....	9
2.1.5. Authorisation .....	9
2.1.6. Right of action .....	10
2.1.7. Establishment outside EEA .....	10
2.1.8. Business purpose .....	10
2.1.9. Deadlines .....	10
2.2. Cloud Services .....	10
2.2.1. Rights of use .....	10
2.2.2. Service Partners .....	10
2.2.3. Restrictions on use .....	11
2.2.4. Access Data and system requirements .....	12
2.2.5. IT security .....	12
2.2.6. Infringement and consequences .....	12
2.2.7. Support and maintenance .....	13
2.3. Professional Services .....	13
2.3.1. Acceptance .....	13
2.3.2. Change Requests .....	13
2.3.3. Cooperation obligations .....	14
<b>3. Fees and payment .....</b>	<b>14</b>
3.1. Invoicing .....	14
3.1.1. Bank transfer .....	14
3.1.2. Extra expenses .....	14
3.1.3. VAT .....	14
3.1.4. Delay of payment .....	15
3.1.5. Objections .....	15
3.1.6. Off-set .....	15
3.2. Adjustments of fees .....	15
3.2.1. Cloud Services fees .....	15
3.2.2. Professional Services fees .....	16
<b>4. Service levels .....</b>	<b>16</b>
4.1. Availability; support; remedies .....	16
4.1.1. Performance .....	16
4.1.2. Availability; support; remedies .....	16
<b>5. Deliverables .....</b>	<b>16</b>
5.1. Professional Services and consulting Services .....	16
5.2. Cloud Services .....	16
<b>6. Ownership and IP rights .....</b>	<b>16</b>
6.1. Professional Services, Cloud Services and other Services .....	16
6.2. Deliverables .....	17
<b>7. Term and termination .....</b>	<b>17</b>
7.1. Term and termination for convenience .....	17
7.1.1. Term .....	17
7.1.2. Termination before completion .....	17
7.2. Termination for good cause .....	17

## Spis treści

Spis treści .....	2
Definicje .....	5
Preambuła .....	8
<b>1. Stosunki umowne i komponenty .....</b>	<b>8</b>
1.1. Stosunki umowne .....	8
1.2. Komponenty i sprzeczności umowne .....	8
<b>2. Świadczenie usług .....</b>	<b>9</b>
2.1. Ogólne .....	9
2.1.1. Postanowienia .....	9
2.1.2. Brak umowy frachtowej .....	9
2.1.3. Statystyka .....	9
2.1.4. Dostęp dla podmiotów powiązanych .....	9
2.1.5. Upoważnienie .....	9
2.1.6. Prawo do działania .....	10
2.1.7. Jednostka spoza EOG .....	10
2.1.8. Cel biznesowy .....	10
2.1.9. Terminy .....	10
2.2. Usługi w chmurze .....	10
2.2.1. Prawa używania .....	10
2.2.2. Partner usługowy .....	10
2.2.3. Ograniczenia dotyczące użytkowania .....	11
2.2.4. Dane dostępu i wymagania systemowe .....	12
2.2.5. Bezpieczeństwo IT .....	12
2.2.6. Naruszenie i konsekwencje .....	12
2.2.7. Wsparcie i konserwacja .....	13
2.3. Profesjonalne usługi .....	13
2.3.1. Odbiór .....	13
2.3.2. Wnioski o zmianę .....	13
2.3.3. Obowiązki współpracy .....	14
<b>3. Opłaty i płatności .....</b>	<b>14</b>
3.1. Fakturowanie .....	14
3.1.1. Przelew bankowy .....	14
3.1.2. Dodatkowe wydatki .....	14
3.1.3. VAT .....	14
3.1.4. Opóźnienie płatności .....	15
3.1.5. Zastrzeżenia .....	15
3.1.6. Potrącenie .....	15
3.2. Korekty opłat .....	15
3.2.1. Opłaty za usługi w chmurze .....	15
3.2.2. Opłaty za profesjonalne usługi .....	16
<b>4. Poziomy usług .....</b>	<b>16</b>
4.1. Dostępność; wsparcie; środki zaradcze .....	16
4.1.1. Wykonanie .....	16
4.1.2. Dostępność; wsparcie; środki zaradcze .....	16
<b>5. Wyniki prac .....</b>	<b>16</b>
5.1. Profesjonalne usługi i usługi konsultingowe .....	16
5.2. Usługi w chmurze .....	16
<b>6. Własność i prawa własności intelektualnej .....</b>	<b>16</b>
6.1. Profesjonalne usługi, usługi w chmurze i inne usługi .....	16
6.2. Wyniki prac .....	17
<b>7. Okres obowiązywania i rozwiązanie .....</b>	<b>17</b>
7.1. Okres obowiązywania i rozwiązanie za porozumieniem stron .....	17
7.1.1. Okres obowiązywania .....	17
7.1.2. Rozwiązanie przed zakończeniem .....	17
7.2. Rozwiązanie z ważnej przyczyny .....	17

7.2.1. Good cause.....	17	7.2.1. Ważna przyczyna.....	17
7.3. Consequences .....	18	7.3. Konsekwencje .....	18
7.3.1. Termination of Master Service Agreement .....	18	7.3.1. Rozwiązanie Umowy Ramowej o Świadczenie Usług .....	18
7.3.2. Termination of Statement Of Work.....	18	7.3.2. Rozwiązanie <i>Zestawienia prac</i> .....	18
<b>8. Confidentiality .....</b>	<b>18</b>	<b>8. Poufność .....</b>	<b>18</b>
8.1. Disclosure restrictions .....	18	8.1. Ograniczenia ujawniania .....	18
8.2. Reasonable care.....	18	8.2. Należyta staranność .....	18
8.3. Exceptions of confidentiality .....	18	8.3. Wyjątki od zasady zachowania poufności.....	18
8.4. Disclosure permissions .....	19	8.4. Uprawnienia do ujawniania.....	19
8.5. Survival and replacement.....	19	8.5. Obowiązki przepisów po rozwiązaniu umowy i zastąpienie przepisów .....	19
<b>9. Data protection and data security, Customer Data .....</b>	<b>19</b>	<b>9. Ochrona danych i bezpieczeństwo danych, dane klienta ..</b>	<b>19</b>
9.1. Processing of personal data .....	19	9.1. Przetwarzanie danych osobowych .....	19
9.1.1. Compliance with laws.....	19	9.1.1. Zgodność z przepisami.....	19
9.1.2. Processing of personal data .....	19	9.1.2. Przetwarzanie danych osobowych .....	19
9.1.3. Processing for product information .....	19	9.1.3. Przetwarzanie informacji o produkcie .....	19
9.2. Obligations under data protection law.....	19	9.2. Obowiązki wynikające z przepisów o ochronie danych .....	19
9.2.1. Provision of personal data.....	19	9.2.1. Dostarczanie danych osobowych .....	19
9.2.2. Information of Data Subjects .....	20	9.2.2. Poinformowanie <i>osób, których dane dotyczą</i> .....	20
9.2.3. Lawfully processing .....	20	9.2.3. Przetwarzanie zgodnie z prawem .....	20
9.3. Anonymised use of Customer Data .....	20	9.3. Anonimowe korzystanie z <i>danych klienta</i> .....	20
<b>10. Warranty .....</b>	<b>21</b>	<b>10. Gwarancja .....</b>	<b>21</b>
10.1. Product description / system specification .....	21	10.1. Opis produktu / specyfikacja systemu .....	21
10.2. Software defects .....	21	10.2. Wady oprogramowania.....	21
10.2.1. Remedy .....	21	10.2.1. Środek zaradczy.....	21
10.2.2. Investigation.....	21	10.2.2. Dochodzenie.....	21
10.3. Unauthorised modifications .....	22	10.3. Nieautoryzowane modyfikacje .....	22
10.4. Performance agreed.....	22	10.4. Uzgodnione wykonanie .....	22
10.5. Accuracy and correctness.....	22	10.5. Dokładność i poprawność.....	22
10.6. Reliability of Users.....	22	10.6. Wiarygodność <i>użytkowników</i> .....	22
<b>11. Insurance .....</b>	<b>22</b>	<b>11. Ubezpieczenie .....</b>	<b>22</b>
<b>12. Liability .....</b>	<b>22</b>	<b>12. Odpowiedzialność .....</b>	<b>22</b>
12.1. General.....	22	12.1. Postanowienia ogólne .....	22
12.2. Data and links .....	23	12.2. Dane i linki.....	23
12.3. Loss of data .....	23	12.3. Utrata danych.....	23
12.4. Miscellaneous .....	23	12.4. Postanowienia końcowe.....	23
12.4.1. Non-contractual services.....	23	12.4.1. Usługi pozaumowne.....	23
12.4.2. No strict liability .....	23	12.4.2. Brak odpowiedzialności na zasadzie ryzyka.....	23
12.5. Unlimited liability .....	24	12.5. Nieograniczona odpowiedzialność .....	24
<b>13. Compliance.....</b>	<b>24</b>	<b>13. Zgodność z prawem .....</b>	<b>24</b>
13.1. Anti-terror regulations and sanctions .....	24	13.1. Przepisy i sankcje antyterrorystyczne.....	24
13.2. Anti-corruption.....	24	13.2. Przeciwdziałanie korupcji .....	24
13.3. Bribery; fraud .....	25	13.3. Przekupstwo; oszustwo .....	25
<b>14. Indemnification .....</b>	<b>25</b>	<b>14. Zwolnienie z odpowiedzialności.....</b>	<b>25</b>
14.1. Third Party claims.....	25	14.1. Roszczenia <i>osób trzecich</i> .....	25
14.1.1. Indemnification by Customer .....	25	14.1.1. Zwolnienie z odpowiedzialności przez <i>klienta</i> .....	25
14.2. Property rights .....	25	14.2. Prawa własności .....	25
14.2.1. Indemnification by Service Provider.....	25	14.2.1. Zwolnienie z odpowiedzialności przez <i>dostawcę usług</i> .....	25
14.2.2. No obligation.....	26	14.2.2. Brak zobowiązań .....	26
<b>15. Jurisdiction and governing law; dispute resolution .....</b>	<b>26</b>	<b>15. Jurysdykcja i prawo właściwe; rozstrzygnięcie sporów.....</b>	<b>26</b>
15.1. Jurisdiction; governing law .....	26	15.1. Jurysdykcja; prawo właściwe.....	26
15.2. Place of performance .....	26	15.2. Miejsce wykonania .....	26
15.3. Dispute resolution.....	26		
15.4. Outside EEA.....	26		
<b>16. Interpretation.....</b>	<b>27</b>		

16.1. Severability clause.....	27	15.3. Rozstrzygnięcie sporów.....	26
<b>17. Assignment.....</b>	<b>27</b>	15.4. Poza obszarem EOG .....	26
<b>18. Declarations.....</b>	<b>27</b>	<b>16. Interpretacja .....</b>	<b>27</b>
<b>19. Changes.....</b>	<b>27</b>	16.1. Klauzula salwatoryjna.....	27
<b>20. Entire agreement .....</b>	<b>27</b>	<b>17. Cesja .....</b>	<b>27</b>
<b>21. Binding version .....</b>	<b>28</b>	<b>18. Oświadczenia .....</b>	<b>27</b>
		<b>19. Zmiany.....</b>	<b>27</b>
		<b>20. Całość porozumienia .....</b>	<b>27</b>
		<b>21. Wersja obowiązująca.....</b>	<b>28</b>

Exhibit 1: Accession Agreement (Standard Contractual Clauses) (if applicable)

Załącznik 1: *Umowa przystąpienia (Standardowe Klauzule Umowne)* (jeśli dotyczy)

# Master Service Agreement

# Umowa Ramowa o Świadczenie Usług

## Definitions

Access Data	Customer number, User name or e-mail address and password
Accession Agreement	Declaration of compliance with or declaration of accession to the Standard Contractual Clauses of Customer, Customer's Affiliates and/or Establishments domiciled outside the European Economic Area (Exhibit 1 to this Agreement)
Affiliate	Any legal entity that directly or indirectly controls, is controlled by or is under common control with another party; for these purposes, "control" means ownership of more than 50% of shares or being entitled to appoint the board of directors of a legal entity
Availability Description	Description of availability and performance parameters of Platform and other service level Services
Carrier	A company that receives a transport order from a Shipper and is responsible for carrying it out; Carrier includes, but is not limited to, a supplier (hereinafter <b>Supplier</b> ) from which Shipper orders the goods or a logistics provider of Shipper or any other party to which Carrier subcontracts the transport order by forwarding the transport order via Platform
Change Request	Customer's request to change the initial scope of Services already defined in the respective Statement Of Work and to perform the scope analysis with regard to such Change Requests by Service Provider
Cloud Service	The features of Platform including regular new releases, versions, updates, upgrades and standard support (helpdesk), as set out in the Statement Of Work
Confidential Information	Non-public information in any form provided to Receiving Party by Disclosing Party, including but not limited to Access Data, data stored on Platform, data relating to other companies, orders and offers, trade and industrial secrets, processes, intellectual property, financial or operational information, price or product information or related documentation

## Definicje

<i>Dane dostępu</i>	Numer <i>klienta</i> , nazwa <i>użytkownika</i> lub adres e-mail i hasło
<i>Umowa przystąpienia</i>	Oświadczenie o zgodności lub oświadczenie o przystąpieniu do <i>Standardowe Klauzule Umowne klienta, podmioty powiązane klienta i/lub jednostek</i> posiadających siedzibę poza Europejskim Obszarem Gospodarczym (Załącznik 1 do niniejszej <i>umowy</i> )
<i>Podmiot powiązany</i>	Jakikolwiek podmiot prawa, który bezpośrednio lub pośrednio kontroluje, jest kontrolowany przez inną stronę lub znajduje się z nią pod wspólną kontrolą; dla tych celów „kontrola” oznacza posiadanie ponad 50% udziałów lub uprawnienie do powołania zarządu danego podmiotu
<i>Opis dostępności</i>	Opis dostępności i parametrów wydajności <i>platformy</i> i innych poziomów <i>usługi</i>
<i>Przewoźnik</i>	Spółka, która otrzymuje zlecenie transportowe od <i>załadowcy</i> i jest odpowiedzialna za jego wykonanie. <i>Przewoźnikiem</i> jest między innymi dostawca (dalej zwany <b>dostawcą</b> ) tego <i>załadowcy</i> , który zamawia towary lub dostawca logistyczny <i>załadowcy</i> lub inna strona, której <i>przewoźnik</i> podzleca wykonanie zlecenia transportowego, przekazując zlecenie transportowe przez <i>platformę</i>
<i>Wniosek O Zmianę</i>	Wniosek <i>klienta</i> dotyczący zmiany początkowego zakresu <i>usług</i> już zdefiniowanych w odpowiednim zestawieniu prac i przeprowadzenia analizy zakresu w odniesieniu do takich <i>wniosków o zmianę</i> przez <i>dostawcę usług</i>
<i>Usługa w chmurze</i>	Funkcje <i>platformy</i> , w tym jej regularne nowe wydania, wersje, aktualizacje, upgrade'y i standardowe wsparcie (helpdesk), zgodnie z <i>Zestawieniem prac</i>
<i>Informacje poufne</i>	Informacje niepubliczne w jakiegokolwiek formie przekazywane <i>stronie otrzymującej</i> przez <i>stronę ujawniającą</i> , w tym między innymi <i>dane dostępu</i> , dane przechowywane na <i>platformie</i> , dane dotyczące innych spółek, zamówień i ofert, tajemnice handlowe i przemysłowe, informacje o procesach, własności intelektualnej, finansowe lub informacje operacyjne, informacje o cenie lub produkcie lub powiązana dokumentacja

Contact Data	Company name, address, invoicing address, VAT No. as well as authorised signatory including name, surname, e-mail address and job title	<i>Dane kontaktowe</i>	Nazwa i adres spółki, adres do wystawienia faktury, numer rej. VAT oraz upoważniony sygnatariusz spółki, w tym jego imię i nazwisko, adres e-mail i stanowisko pracy
Customer Data	All data of Customer stored on Platform or generated on the basis of Platform, in particular data in connection with Customer's transports (e.g. transports, routes, transport routes, offers, prices, transport documentation) and data on the use of Platform by Customer's Users	<i>Dane klienta</i>	Wszystkie dane <i>klienta</i> przechowywane na <i>platformie</i> lub generowane na podstawie <i>platformy</i> , w szczególności dane związane z transportami <i>klienta</i> (np. transporty, trasy, trasy transportowe, oferty, ceny, dokumentacja transportowa) i dane dotyczące korzystania z <i>platformy</i> przez użytkowników <i>klienta</i>
Data Protection Officer	Data Protection Officer can be contacted via post under the keyword "Data Protection Officer" to the above-mentioned address or via e-mail to <a href="mailto:dataprotection@transporeon.com">dataprotection@transporeon.com</a>	<i>Inspektor ochrony danych</i>	Z <i>Inspektorem ochrony danych</i> można skontaktować się poprzez pocztę tradycyjną, podając słowa kluczowe „Data Protection Officer”, na wyżej wskazany adres lub poprzez wiadomość e-mail na adres <a href="mailto:dataprotection@transporeon.com">dataprotection@transporeon.com</a>
Data Subject	Any identified or identifiable natural person	<i>Osoba, której dane dotyczą</i>	Jakakolwiek zidentyfikowana lub możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna
Deliverables	Any results obtained or developed in connection with this Agreement and the provision of Services after Effective Date and before Go-Live e.g., but not limited to Customer-specific developments that can only be used in connection with access to Platform	<i>Wyniki prac</i>	Wszelkie wyniki uzyskane lub opracowane w związku z niniejszą <i>umową</i> i świadczeniem <i>usług</i> po <i>dacie wejścia w życie</i> i przed <i>datą rozpoczęcia użytkowania</i> , w szczególności, opracowania typowe dla <i>klienta</i> , których można używać wyłącznie w związku z dostępem do <i>platformy</i>
Disclosing Party	Any Party disclosing Confidential Information	<i>Strona ujawniająca</i>	Jakakolwiek <i>strona</i> ujawniająca <i>informacje poufne</i>
Effective Date	Date upon which this Agreement enters into force, given on the cover page of this Agreement	<i>Data wejścia w życie</i>	Data, z którą niniejsza <i>umowa</i> wchodzi w życie, podana na stronie tytułowej niniejszej <i>umowy</i>
Establishment	A branch, agency or any other establishment of Customer that implies the effective and real exercise of activity through stable arrangements	<i>Jednostka organizacyjna</i>	Oddział, biuro lub jakakolwiek inna jednostka organizacyjna <i>klienta</i> zakładająca efektywne i rzeczywiste prowadzenie działalności na podstawie trwałych porozumień
Go-Live	The date agreed between Parties for the productive start of Customer's activity on Platform	<i>Start projektu</i>	Data uzgodniona między <i>stronami</i> na potrzeby produktywnego rozpoczęcia działalności <i>klienta</i> na <i>platformie</i>
Implementation Phase	The time period between the start of implementing the agreed Services and Go-Live of Customer	<i>Faza wdrożenia</i>	Okres między rozpoczęciem wdrażania uzgodnionych <i>usług</i> a <i>datą rozpoczęcia użytkowania klienta</i>
Intellectual Property	Any patents, designs, models, drawings, copyrights, software and database rights, trade marks, know-how, web domain names, company names and in general all rights of a same or similar nature, whether registered or unregistered anywhere in the world including all extensions, reversions, revivals and renewals thereof	<i>Własność intelektualna</i>	Wszelkie patenty, projekty, modele, rysunki, prawa autorskie, prawa do oprogramowania i baz danych, znaki towarowe, know-how, nazwy domen internetowych, nazwy spółek i ogólnie wszystkie prawa o tym samym lub podobnym charakterze, zarejestrowane lub niezarejestrowane w dowolnym miejscu na świecie, w tym wszystkie ich rozszerzenia, cofnięcia i odnowienia

Local Subsidiaries	Service Provider's Affiliates which also could act as Service Provider depending on Services offered are listed under following address: <a href="https://legal.transporeon.com/transporeon_entities.pdf">https://legal.transporeon.com/transporeon_entities.pdf</a>	<i>Lokalne filie</i>	Lista <i>podmiotów powiązanych dostawcy usług</i> , które również mogą pełnić funkcję <i>dostawcy usług</i> w zależności od oferowanych <i>usług</i> , dostępna jest pod adresem: <a href="https://legal.transporeon.com/transporeon_entities.pdf">https://legal.transporeon.com/transporeon_entities.pdf</a>
Platform	Cloud-based communication and transaction platforms operated by Service Provider for commercial customers (business to business)	<i>Platforma</i>	Platformy komunikacyjne i transakcyjne oparte na chmurze obsługiwane przez <i>dostawcę usług</i> dla klientów komercyjnych (business to business)
Platform User Agreement	Terms and conditions provided by Service Provider as a contractual basis for use of Platform by Carriers	<i>Umowa Użytkowania platformy</i>	Warunki i postanowienia przekazane przez <i>dostawcę usług</i> i stanowiące podstawę umowną do korzystania z <i>platformy</i> przez <i>przewoźników</i>
Price Index	Harmonised Index of Consumer Prices HICP - All items index (2015=100) European Union (EC6-1972, EC9-1980, EC10 1985, EC12-1994, EU15-2004, EU25-2006, EU27), published monthly by Eurostat	<i>Wskaźnik cen</i>	Zharmonizowany wskaźnik cen konsumpcyjnych ZWCK - indeks wszystkich pozycji (2015 = 100) Unii Europejskiej (EC6-1972, EC9-1980, EC10 1985, EC12-1994, EU15-2004, EU25-2006, EU27), publikowany co miesiąc przez Eurostat
Professional Services	Services, particularly consulting, customisation, implementation, training and other services for the performance of contractual services as set out in Statement Of Work particularly in relation to the provision of Platform and any changes hereto	<i>Profesjonalne usługi</i>	Usługi, w szczególności usługi konsultingowe, dostosowywania, wdrażania, szkolenia i inne usługi związane z wykonywaniem usług umownych określonych w <i>Zestawieniu prac</i> , w szczególności w odniesieniu do zapewniania <i>platformy</i> i wszelkich jego zmianach
Project	Realisation of Services and fulfilment of obligations as agreed upon this Agreement	<i>Projekt</i>	Realizacja <i>usług</i> i wypełnianie zobowiązań uzgodnionych w ramach niniejszej <i>umowy</i>
Receiving Party	Any Party receiving Confidential Information	<i>Strona otrzymująca</i>	Jakakolwiek <i>strona</i> otrzymująca <i>informacje poufne</i>
Service Partner	Any party acting as sub-contractor of Service Provider and which has been denominated in writing or by other suitable means by Service Provider to Customer as "Service Partner" or listed under <a href="https://legal.transporeon.com/transporeon_service_providers.pdf">https://legal.transporeon.com/transporeon_service_providers.pdf</a>	<i>Partner usługowy</i>	Strona będąca podwykonawcą <i>dostawcy usług</i> i która została wskazana na piśmie lub w inny odpowiedni sposób przez <i>dostawcę usług klientowi</i> jako „ <i>partner usługowy</i> ” lub wymieniona na liście dostępnej na stronie: <a href="https://legal.transporeon.com/transporeon_service_providers.pdf">https://legal.transporeon.com/transporeon_service_providers.pdf</a>
Services	Professional Services, Cloud Services or other services provided by Service Provider as stipulated in Statement Of Work	<i>Usługi</i>	<i>Profesjonalne usługi</i> , <i>usługa w chmurze</i> lub inne usługi świadczone przez <i>dostawcę usług</i> zgodnie z <i>Zestawieniem prac</i>
Shipper	A producer, distributor or recipient of goods; Shipper issues transport orders	<i>Załadowca</i>	Producent, dystrybutor lub odbiorca towarów; <i>załadowca</i> wydaje zlecenia transportowe
Standard Contractual Clauses	Commission Implementing Decision (EU) 2021/914 of 4 June 2021 on standard contractual clauses for the transfer of personal data to third countries pursuant to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council - MODULE ONE: Transfer controller to controller	<i>Standardowe Klauzule Umowne</i>	Decyzja wykonawcza Komisji (UE) 2021/914 z dnia 4 czerwca 2021 r. w sprawie standardowych klauzul umownych dotyczących przekazywania danych osobowych do państw trzecich na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 - MODUŁ PIERWSZY: Przekazywanie między administratorami
Statement Of Work	An agreement referring to this Agreement, including its exhibits and additional agreements between Parties defining the detailed performance specifications and corresponding conditions	<i>Zestawienie prac</i>	Umowa odnosząca się do niniejszej <i>umowy</i> , w tym jej załączniki i dodatkowe porozumienia pomiędzy <i>stronami</i> , określające szczegółowe specyfikacje dotyczące wykonania i odpowiednie warunki

System Specification	Description of the scope of Services, including specific Customer requirements and requirements to be met by Customer to enable the implementation of Project	<i>Specyfikacja systemu</i>	Opis zakresu <i>usług</i> , w tym specyficznych wymagań <i>klienta</i> i wymagań, które <i>klient</i> musi spełnić, aby umożliwić realizację <i>projektu</i>
Third Party	Any person or entity other than Parties and their Affiliates	<i>Osoba trzecia</i>	Jakakolwiek osoba lub podmiot inny niż <i>strony</i> i ich <i>podmioty powiązane</i>
User	A natural person authorised by Customer and confirmed by Service Provider or Service Provider's Affiliates, who is allowed to access Platform by using Access Data assigned to this person	<i>Użytkownik</i>	Osoba fizyczna upoważniona przez <i>klienta</i> i potwierdzona przez <i>dostawcę usług</i> lub <i>podmiot powiązany dostawcy usług</i> , która ma dostęp do <i>platformy</i> poprzez <i>dane dostępu</i> przypisane do tej osoby

## Preamble

Customer uses logistics services provided by logistics service providers or Carriers to transport his goods. The increase in efficiency of the logistics processes of Customer is essential here. For this purpose, Service Provider provides a range of services, which optimise the entire logistics process chain through digitalisation, among other things.

## 1. Contractual relationships and components

### 1.1. Contractual relationships

This Agreement constitutes the legal framework for the cooperation of Parties.

The contractual relationship between Customer and Service Provider is defined by the corresponding Statements Of Work, which

- (a) contain a detailed description of such Services and
- (b) set out, together with this Agreement, the provisions of Services particularly in relation to Professional Services and Cloud Services.

### 1.2. Contractual components and contradictions

- (a) This Agreement including its exhibits – even if not referred to literally for reasons of readability – and the corresponding Statements Of Work are valid side by side. They regulate the contractual relationship between Parties conclusively. In case of doubt or contradiction, the provisions of the respective Statement Of Work shall prevail over the provisions of this Agreement, insofar as a deviation from this Agreement is expressly agreed in Statement Of Work.
- (b) Following exhibits are integral part of this Agreement:
  - Exhibit 1: Accession Agreement (Standard Contractual Clauses) (if applicable)

## Preambuła

*Klient* korzysta z usług logistycznych świadczonych przez dostawców usług logistycznych lub *przewoźników* do transportu swoich towarów. Poprawienie efektywności procesów logistycznych *klienta* ma w tym zakresie kluczowe znaczenie. W tym celu *dostawca usług* dostarcza szereg usług, które optymalizują cały łańcuch procesów logistycznych, między innymi dzięki cyfryzacji.

## 1. Stosunki umowne i komponenty

### 1.1. Stosunki umowne

Niniejsza *umowa* stanowi ramy prawne współpracy *stron*.

Stosunek umowny między *klientem* a *dostawcą usług* jest określony w odpowiednim *Zestawieniu prac*, które

- (a) zawiera szczegółowy opis takich *usług* i
- (b) wraz z niniejszą *umową* określa postanowienia dotyczące *usług*, w szczególności w odniesieniu do *profesjonalnych usług* i *usług w chmurze*.

### 1.2. Komponenty i sprzeczności umowne

- (a) Niniejsza *umowa*, w tym jej załączniki – nawet jeśli dla przejrzystości tekstu nie są dosłownie wymienione – oraz odpowiednie *Zestawienie prac* są równoległe ważne. Regulują one ostatecznie stosunek umowny pomiędzy *stronami*. W przypadku wątpliwości lub sprzeczności, postanowienia odpowiedniego *Zestawienia prac* mają pierwszeństwo przed postanowieniami niniejszej *umowy*, o ile odstępstwo od warunków niniejszej *umowy* zostanie wyraźnie uzgodnione w *Zestawieniu prac*.
- (b) Poniższe załączniki stanowią integralną część niniejszej *umowy*:
  - Załącznik 1: *Umowa przystąpienia* (*Standardowe Klauzule Umowne*) (jeśli dotyczy)



## 2. Provision of Services

### 2.1. General

#### 2.1.1. Provisions

Service Provider renders Services according to the contractually agreed provisions and in line with the state of the art at the time of conclusion of this Agreement.

#### 2.1.2. No freight contract

Service Provider shall not become a party to any agreement between Shipper and Carrier. Consequently, incorrect performance or non-performance of any contract concluded via Cloud Services does not have any impact on Parties' obligations under this Agreement.

#### 2.1.3. Statistics

When offering Cloud Services, Service Provider processes transport-related data (including but not limited to transports, routes, offers, transport documentation) for the purpose of providing Services. Furthermore, Service Provider uses these data in anonymised form for statistics particularly in the Transport Market Monitor/Transport Market Radar.

#### 2.1.4. Affiliates' access

- (a) Service Provider hereby offers Services also to Customer's Affiliates.
- (b) Customer shall ensure that Customer's Affiliates who wish to use Services are provided with a copy of this Agreement sufficiently in advance. This Agreement applies to Customer's Affiliates analogously unless otherwise stipulated in this Agreement. This shall also apply if Customer's Affiliates are not explicitly named in the wording of this Agreement.
- (c) Customer hereby declares in the name and on behalf of all its Affiliates that they fully agree with the provisions set out in this Agreement and in the corresponding Statement Of Work and that Customer's Affiliates will not re-negotiate these provisions with Service Provider, so that all of Customer's obligations shall also apply for Customer's Affiliates, as if they already now were a Party to this Agreement. On that basis, Customer's Affiliates shall have the right to access and use Cloud Services or other Services of Service Provider, both in Customer's name and their own name.

#### 2.1.5. Authorisation

- (a) Customer confirms that it is entitled to fully represent its Affiliates and to establish the rights and obligations of its Affiliates under this Agreement.
- (b) Customer shall be liable for its Affiliates for all contractual obligations under this Agreement and the corresponding Statement Of Work.

## 2. Świadczenie usług

### 2.1. Ogólne

#### 2.1.1. Postanowienia

*Dostawca usług świadczy usługi zgodnie z uzgodnionymi postanowieniami umownymi i zgodnie ze stanem wiedzy aktualnym w momencie zawarcia niniejszej umowy.*

#### 2.1.2. Brak umowy frachtowej

*Dostawca usług nie stanie się stroną jakiegokolwiek umowy pomiędzy załadowcą a przewoźnikiem. W związku z tym nienależyte wykonanie lub niewykonanie jakiegokolwiek umowy zawartej za pośrednictwem usług w chmurze nie będzie miało żadnego wpływu na zobowiązania stron wynikające z niniejszej umowy.*

#### 2.1.3. Statystyka

*Oferując usługi w chmurze, dostawca usług przetwarza dane związane z transportem (w tym między innymi dotyczące transportu, tras, ofert, dokumentacji transportowej) w celu świadczenia usług. Ponadto dostawca usług wykorzystuje te dane w zanonimizowanej formie do celów statystycznych, szczególnie w Monitorze rynku transportu/Radarze rynku transportu.*

#### 2.1.4. Dostęp dla podmiotów powiązanych

- (a) *Dostawca usług niniejszym oferuje usługi również podmiotom powiązanym z klientem.*
- (b) *Klient zapewni, że podmioty powiązane klienta, które chcą korzystać z usług, otrzymają kopię niniejszej umowy z odpowiednim wyprzedzeniem. Niniejsza umowa ma analogiczne zastosowanie do podmioty powiązane klienta, chyba że niniejsza umowa stanowi inaczej. Dotyczy to również sytuacji, gdy podmioty powiązane klienta nie są wyraźnie wymienione w treści niniejszej umowy.*
- (c) *Klient niniejszym oświadcza w imieniu i na rzecz wszystkich swoich podmiotów powiązanych, że w pełni zgadzają się z postanowieniami zawartymi w niniejszej umowie oraz w odpowiednim Zestawieniu prac i że podmioty powiązane klienta nie będą renegecować tych postanowień z dostawcą usług, a tym samym wszystkie zobowiązania klienta będą miały również zastosowanie do podmiotów powiązanych klienta, tak jakby były one już stroną niniejszej umowy. Na tej podstawie podmioty powiązane klienta będą posiadać prawo dostępu i korzystania z usług w chmurze lub innych usług dostawcy usług, zarówno w imieniu klienta, jak i w imieniu własnym.*

#### 2.1.5. Upoważnienie

- (a) *Klient potwierdza, że jest uprawniony do pełnego reprezentowania swoich podmiotów powiązanych oraz do ustalenia praw i obowiązków swoich podmiotów powiązanych na podstawie niniejszej umowy.*
- (b) *Klient ponosi odpowiedzialność za swoje podmioty powiązane, za wszelkie umowne zobowiązania określone w niniejszej umowie oraz w odpowiednim Zestawieniu prac.*

**2.1.6. Right of action**

Notwithstanding any provisions to the contrary, Parties agree that only Customer is entitled to make any claims against Service Provider itself and/or on behalf of its Affiliates based on this Agreement or the corresponding Statement Of Work. Customer shall ensure that none of its Affiliates will make such claims against Service Provider directly.

**2.1.7. Establishment outside EEA**

If a Customer's Affiliate or Establishment is located outside of the European Economic Area, such Affiliate or Establishment is obligated to sign Accession Agreement prior to its access to Platform.

**2.1.8. Business purpose**

Customer undertakes to use Platform and Services of Service Provider solely for its own business purposes in accordance with this Agreement and the respective Statement Of Work.

**2.1.9. Deadlines**

- (a) Parties shall agree on any binding deadlines for Services in the corresponding Project Plan or Statement Of Work.
- (b) The deadlines shall be extended by the period of time during which Service Provider is prevented from providing Services due to circumstances beyond its control (e.g. force majeure) as well as a reasonable start-up time after elimination of this obstacle. After termination of an event of force majeure, Service Provider shall notify Customer of the expected new deadlines for Services without undue delay. The same applies to any period during which Customer does not fulfil its cooperation obligations or delays their fulfilment.
- (c) If mutually agreed deadlines have to be changed due to Customer's fault and such change results in additional costs, Service Provider may invoice these costs as additional effort based on the prices for affected Services as stipulated in the corresponding Statement Of Work to the defaulting Customer. Service Provider will inform Customer in a timely manner in this case.

**2.2. Cloud Services****2.2.1. Rights of use**

Service Provider grants Customer access to Platform and to Cloud Services for the duration defined in the respective Statement Of Work. If applicable for Services defined under the respective Statement Of Work, Customer initially defines which of its Carriers shall be activated for the work with Customer on Platform for Cloud Services. Notwithstanding the foregoing, Service Provider will only activate Carriers that concluded a separate Platform User Agreement with Service Provider for the usage of Cloud Services.

**2.2.2. Service Partners**

Service Provider shall be allowed to integrate services rendered by Service Partners and other Third Parties in Cloud Services in its own Services and to work with other subcontractors in this context.

**2.1.6. Prawo do działania**

Bez uszczerbku dla jakichkolwiek postanowień stanowiących inaczej, strony postanawiają, że wyłącznie klient ma prawo do dochodzenia wszelkich roszczeń wobec samego dostawcy usług i/lub w imieniu swoich podmiotów powiązanych na podstawie niniejszej umowy lub odpowiedniego Zestawienia prac. Klient zobowiązany jest zapewnić, że żaden z jego podmiotów powiązanych nie zgłosi bezpośrednio roszczeń w stosunku do dostawcy usług.

**2.1.7. Jednostka spoza EOG**

Jeśli podmiot powiązane klienta lub jednostka klienta ma siedzibę poza Europejskim Obszarem Gospodarczym, taki podmiot powiązany lub jednostka jest zobowiązana do podpisania umowy przystąpienia przed uzyskaniem dostępu do platformy.

**2.1.8. Cel biznesowy**

Klient zobowiązuje się korzystać z platformy i usług dostawcy usług wyłącznie do własnych celów biznesowych zgodnie z niniejszą umową i odpowiednim Zestawieniem prac.

**2.1.9. Terminy**

- (a) Strony uzgodnią wszelkie wiążące terminy dla usług w odpowiednim Planie Projektu lub Zestawieniu prac.
- (b) Terminy zostaną przedłużone o okres, w którym dostawca usług nie może świadczyć usług z powodu okoliczności od niego niezależnych (np. siły wyższej), a także uzasadnionego czasu rozruchu po wyeliminowaniu tej przeszkody. Po zakończeniu zdarzenia siły wyższej dostawca usług bez zbędnej zwłoki powiadomi klienta o spodziewanych nowych terminach usług. Powyższe stosuje się również do każdego okresu, w którym klient nie wykonuje swoich zobowiązań w zakresie współpracy lub opóźnia ich wykonanie.
- (c) Jeśli wzajemnie uzgodnione terminy muszą zostać zmienione z winy klienta, a taka zmiana spowoduje dodatkowe koszty, dostawca usług może wystawić na rzecz klienta niewykonującego zobowiązań fakturę obejmującą te koszty jako dodatkowo dołożone starania, bazując na cenach za usługi, których to dotyczy, zgodnie z odpowiednim Zestawieniem prac. Dostawca usług powiadomi o tym klienta w odpowiednim czasie.

**2.2. Usługi w chmurze****2.2.1. Prawa użytkowania**

Dostawca usług udziela klientowi dostępu do platformy i usług w chmurze na czas określony w odpowiednim Zestawieniu prac. Jeśli znajduje to zastosowanie do usług określonych w odpowiednim Zestawieniu prac, klient początkowo określi, który z jego przewoźników będzie aktywowany na potrzeby współpracy z klientem na platformie dla usług w chmurze. Niezależnie od powyższego, dostawca usług aktywuje wyłącznie przewoźników, którzy zawarli oddzielną Umowę Użytkowania platformy z dostawcą usług w celu korzystania z usług w chmurze.

**2.2.2. Partner usługowy**

Dostawca usług będzie mógł integrować usługi świadczone przez partnerów usługowych i inne osoby trzecie w usługach w chmurze we własnych usługach i współpracować z innymi podwykonawcami w tym zakresie.

**2.2.3. Restrictions on use**

- (a) Customer is prohibited to circumvent Platform or Cloud Services in order to avoid or reduce the payment of any fees. If Customer culpably causes damage to Service Provider by such circumvention or attempted circumvention, Customer shall be liable for the damage resulting therefrom including all the fees that would have been due if Customer would not have circumvented or attempted to circumvent Platform or Cloud Services. The latter does not hinder Customer to optimise its logistic processes outside Platform. The circumvention includes, particularly, gathering information on Platform for subsequent conclusion of a transport contract
- (i) by other means than via Platform (e.g. by telephone or e-mail), or
- (ii) by other Cloud Services of Platform or third-party applications, or
- (iii) by combination of different Cloud Services of Platform.
- (b) Customer may not use Platform for illegal agreements among competitors, circumvention of any embargoes or any other illegal activity. This also applies to attempting and to supporting such usage.
- (c) Customer agrees not to enter information or data into Platform that could harm, interrupt or improperly access Platform, other computer programs, systems and information.
- (d) Customer may not use Platform for any purpose that is racist, discriminatory or obscene or in any other way infringing anybody's rights. Customer will not use or save such infringing data on Platform.
- (e) Customer is not entitled to grant unauthorised Third Parties access to Cloud Services, neither for a fee nor free of charge. Service Provider also reserves the right to block the access of Carriers in the event of breaches of their obligations under the Platform User Agreement or to exclude them from using Platform permanently.
- (f) Customer may not use any of the data made available through Platform or gained through Platform usage for the development, production or provision of any own product (e.g. geographical maps) or translate, edit, change or otherwise arrange the data for these purposes. This shall also apply to the use of such data and the results obtained by using this data. This does not apply to information and data provided exclusively by Customer. It is prohibited to systematically read out / retrieve data from Platform or to pass on or process the software or data received through Platform to unauthorised third parties.
- (g) Any data and software made available through Platform, particularly map data and other geographical data, are protected by copyright or otherwise as the case may be. All

**2.2.3. Ograniczenia dotyczące użytkowania**

- (a) Zabrania się *klientowi* obchodzenia *platformy* lub *usług w chmurze* w celu uniknięcia lub zmniejszenia płatności jakichkolwiek opłat. Jeśli *klient* w sposób zawiniony spowoduje *dostawcy usług* szkodę w wyniku takiego obejścia lub próby obejścia, będzie on ponosić odpowiedzialność za powstałą w ten sposób szkodę, w tym wszelkie opłaty, które byłyby należne, gdyby *klient* nie obchodził lub nie próbował obchodzić *platformy* lub *usług w chmurze*. Powyższe nie ogranicza *klienta* w zakresie optymalizacji jego procesów logistycznych poza *platformą*. Obejście obejmuje w szczególności gromadzenie informacji na *platformie* w celu późniejszego zawarcia umowy transportowej
- (i) w inny sposób niż za pośrednictwem *platformy* (np. przez telefon lub e-mail), lub
- (ii) przez inne *usługi w chmurze platformy* lub aplikacje osób trzecich, lub
- (iii) przez połączenie różnych *usług w chmurze platformy*.
- (b) *Klient* nie może używać *platformy* do nielegalnych porozumień między konkurentami, obchodzenia jakichkolwiek embargów lub innych nielegalnych działań. Dotyczy to również podejmowania prób i wsparcia takiego użycia.
- (c) *Klient* zobowiązuje się nie wprowadzać do *platformy* informacji lub danych, które mogłyby zaszkodzić, przerwać lub umożliwić w niewłaściwy sposób dostęp do *platformy*, innych programów, systemów i informacji.
- (d) *Klient* nie może korzystać z *platformy* w jakimkolwiek celu o podłożu rasistowskim, dyskryminującym lub obscenicznym lub w jakikolwiek inny sposób naruszającym czyjeś prawa. *Klient* nie będzie wykorzystywać ani zapisywać takich naruszających danych na *platformie*.
- (e) *Klient* nie jest uprawniony do udzielenia nieautoryzowanego dostępu *osobom trzecim* do *usług w chmurze* ani za opłatą, ani bezpłatnie. *Dostawca usług* zastrzega sobie również prawo do zablokowania dostępu dla *przewoźników* w przypadku naruszenia przez nich ich zobowiązań wynikających z *Umowy Użytkowania platformy* lub do wykluczenia ich z korzystania z *platformy* na stałe.
- (f) *Klient* nie może wykorzystywać żadnych danych udostępnionych za pośrednictwem *platformy* lub uzyskanych w wyniku korzystania z *platformy* do rozwoju, produkcji lub dostarczania jakiegokolwiek własnego produktu (np. map geograficznych) ani tłumaczyć, edytować, zmieniać lub w inny sposób organizować dane do tych celów. Dotyczy to również wykorzystania takich danych i wyników uzyskanych dzięki wykorzystaniu tych danych. Nie dotyczy to informacji i danych dostarczanych wyłącznie przez *klienta*. Zabrania się systematycznego odczytywania / pobierania danych z *platformy* lub przekazywania lub przetwarzania oprogramowania lub danych otrzymanych za pośrednictwem *platformy* nieupoważnionym osobom trzecim.
- (g) Wszelkie dane i oprogramowanie udostępniane za pośrednictwem *platformy*, w szczególności dane map i inne dane geograficzne, są chronione prawem autorskim lub w

rights to such data and software are exclusively reserved to Service Provider or Service Partners. Copyright notices and brand names may not be changed or removed.

inny sposób, w zależności od przypadku. Wszelkie prawa do takich danych i oprogramowania są zastrzeżone wyłącznie dla *dostawcy usług* lub *partnerów usługowych*. Informacje o prawach autorskich i nazwy marek nie mogą być zmieniane ani usuwane.

#### 2.2.4. Access Data and system requirements

- (a) Customer will have access to Platform by way of its Access Data and subject to being able to meet the system requirements as described under <http://www.transporeon.com/en/system-requirements/> and updated from time to time.
- (b) Customer undertakes to keep its Access Data confidential.

#### 2.2.4. Dane dostępu i wymagania systemowe

- (a) *Klient* będzie miał dostęp do *platformy* za pomocą swoich *danych dostępu* i pod warunkiem spełnienia wymagań systemowych opisanych na stronie <https://www.transporeon.com/pl/system-requirements/> i okresowo aktualizowanych.
- (b) *Klient* zobowiązuje się do zachowania poufności swoich *danych dostępu*.

#### 2.2.5. IT security

- (a) When using Platform, Customer is obliged to refrain from carrying out or attempting the following actions:
  - (i) upload any information, data or files to Platform that could harm, interrupt or compromise the integrity or performance of Platform or its availability,
  - (ii) gain unauthorised access to Platform or the related systems, networks, computers, programs or information,
  - (iii) mirror, decompile, reassemble, frame or otherwise convert or translate Platform into a generally readable form,
  - (iv) access Platform in order to build a competitive product or service or to use for benchmark purposes.
- (b) Customer has the obligation to deactivate those of its Users that are not allowed anymore to use Platform on its behalf due to e.g. termination of employment agreement ("User Management").
- (c) Service Provider has a disaster recovery plan in place in order to ensure security and continuity of the business.

#### 2.2.5. Bezpieczeństwo IT

- (a) Korzystając z *platformy*, *klient* jest zobowiązany powstrzymać się od podejmowania i prób podejmowania następujących działań:
  - (i) przesyłania jakichkolwiek informacji, danych lub plików na *platformę*, które mogłyby zaszkodzić, przerwać lub naruszyć integralność lub wydajność *platformy* lub jej dostępność,
  - (ii) uzyskiwania nieautoryzowanego dostępu do *platformy* lub powiązanych systemów, sieci, komputerów, programów lub informacji,
  - (iii) odzwierciedlania, dekompilowania, ponownego składania, ramkowania lub w inny sposób konwertowania lub tłumaczenia *platformy* na ogólnie czytelną formę,
  - (iv) uzyskiwania dostępu do *platformy* w celu zbudowania konkurencyjnego produktu lub usługi lub do wykorzystania w celach porównawczych.
- (b) *Klient* jest zobowiązany dezaktywować tych swoich *użytkowników*, którzy nie mogą już korzystać z *platformy* w jego imieniu z powodu np. rozwiązanie umowy o pracę („Zarządzanie Użytkownikami”).
- (c) *Dostawca usług* posiada plan przywrócenia gotowości działania po awarii w celu zapewnienia bezpieczeństwa i ciągłości działalności.

#### 2.2.6. Infringement and consequences

- (a) In case of a breach of the obligations set out in 2.2.3 (Restrictions on use) or 2.2.5 (IT security), Service Provider and each of Service Partners (by way of a contract for the benefit of a third party – "echter Vertrag zugunsten Dritter") shall have the right to request that any such breach is immediately ceased and that damages caused by such breach shall be fully compensated.
- (b) Without prejudice to any other right or remedy that Service Provider may have, Service Provider may, after providing a prior notice of 14 days, and the unsuccessful cure of the breach, block Customer's or Customer's single User access to Platform if Customer knowingly breaches its obligations set out in 2.2.3 (Restrictions on use) or 2.2.5 (IT security) or in case of a payment default. The same applies if Customer's User knowingly assists other Users in such breach.

#### 2.2.6. Naruszenie i konsekwencje

- (a) W przypadku naruszenia obowiązków określonych w 2.2.3 (Ograniczenia dotyczące użytkowania) lub 2.2.5 (Bezpieczeństwo IT) *dostawca usług* i każdy z *partnerów usługowych* (w drodze umowy na rzecz osoby trzeciej – "echter Vertrag zugunsten Dritter") będzie mógł zażądać natychmiastowego zaprzestania takiego naruszenia, a szkody spowodowane takim naruszeniem zostaną w pełni zrekomensowane.
- (b) Bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych praw lub środków zaradczych, jakie może posiadać *dostawca usług*, *dostawca usług* może, po uprzednim powiadomieniu z 14-dniowym wyprzedzeniem oraz nieusunięciu naruszenia, zablokować dostęp *klienta* lub pojedynczego *użytkownika klienta* do *platformy*, jeżeli *klient* świadomie naruszy swoje obowiązki określone w 2.2.3 (Ograniczenia dotyczące użytkowania) lub 2.2.5 (Bezpieczeństwo IT) lub w przypadku braku płatności. To samo dotyczy sytuacji, gdy *użytkownik klienta* świadomie pomaga innym *użytkownikom* w takim naruszeniu.

- (c) In making the decision of Platform blocking due to the breach of the obligations set out in 2.2.5(a) (IT security) or 2.2.5(b) (IT security), Service Provider will take into account the legitimate interests of Customer to a reasonable extent. Service Provider will inform Customer about the blocking of its access and the blocking or deletion of its data by e-mail. This clause can be subject to dispute resolution depending on the severity of the infringement.

#### 2.2.7. Support and maintenance

As part of Cloud Services and at no additional cost, Service Provider will render to Customer support and maintenance Services as described in Statement Of Work.

### 2.3. Professional Services

#### 2.3.1. Acceptance

- (a) Customer shall accept Services when Service Provider has essentially rendered Services in a correct and complete manner as well as free of defects. Acceptance may not be refused by Customer by reason of trivial defects. The acceptance testing has to be carried out within the period agreed by Parties or – if no such agreement has been reached – within 14 days, upon Service Provider's request. Acceptance shall be declared in writing or via e-mail.
- (b) Acceptance of Services shall also be deemed to have been declared if Customer expresses its approval of Services in some other manner, e.g. by using Services in productive operations or by failing to reply to a request for acceptance by Service Provider within reasonable time (in the absence of agreement, longer than 14 days) or accepting the (partial) Service by the corresponding payments in accordance with Statement Of Work.
- (c) Service Provider may demand that Customer accepts definable components of Services that can be independently assessed and tested without the remaining parts (partial acceptance). By making such partial acceptance, Customer accepts the respective part of Services concerned. Subsequent acceptance procedures will only determine whether the accepted component of Services works in conjunction with Services in other areas of Project. The outcome of the final acceptance procedure does not affect any partial acceptance.

#### 2.3.2. Change Requests

- (a) During Implementation Phase, Customer may request changes and additions to the scope of Services in writing or via e-mail. Service Provider may decline to carry out Customer's request, particularly if it is unreasonable or not practicable from Service Provider's view.
- (b) Subject to prior informing Customer by Service Provider, Service Provider will charge Customer the actual incurred costs for time spent analysing a Change Request and drafting a follow-up Statement Of Work at the valid prices for Services based on time and material, especially if Customer decides not to implement the required change. Service Provider may also demand separate payment of the

- (c) Podejmując decyzję o zablokowaniu *platformy* z powodu naruszenia obowiązków określonych w 2.2.5(a) (Bezpieczeństwo IT) lub 2.2.5(b) (Bezpieczeństwo IT), *dostawca usług* weźmie pod uwagę uzasadnione interesy *klienta* w rozsądnym zakresie. *Dostawca usług* poinformuje *klienta* o zablokowaniu jego dostępu oraz zablokowaniu lub usunięciu jego danych w drodze wiadomości email. Niniejsza klauzula może podlegać rozstrzygnięciu sporów w zależności od wagi naruszenia.

#### 2.2.7. Wsparcie i konserwacja

*Dostawca usług* zapewni *klientowi* usługi wsparcia technicznego i konserwacji zgodnie z opisem zawartym w *Zestawieniu prac* w ramach *usług w chmurze* i bez dodatkowych kosztów.

### 2.3. Profesjonalne usługi

#### 2.3.1. Odbiór

- (a) *Klient* dokona odbioru *usług*, o ile *dostawca usług* co do zasady świadczył *usługi* w sposób prawidłowy i kompletny, a także wolny od wad. *Klient* nie może odmówić odbioru ze względu na wady nieistotne. Testy akceptacyjne zostaną przeprowadzone w terminie uzgodnionym przez *strony* lub – w przypadku braku dokonania uzgodnień – w ciągu 14 dni po zgłoszeniu żądania przez *dostawcę usług*. Odbiór zostanie dokonany na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.
- (b) Odbiór *usług* uważa się również za dokonany, jeśli *klient* wyrazi akceptację *usługi* w inny sposób, np. poprzez wykorzystanie *usług* w działalności produkcyjnej lub poprzez brak odpowiedzi na wezwanie przez *dostawcę usług* do odbioru we właściwym terminie (w przypadku braku uzgodnienia terminu, po upływie co najmniej 14 dni) lub akceptację (części) *usługi* poprzez dokonanie odpowiedniej płatności zgodnie z *Zestawieniem prac*.
- (c) *Dostawca usług* może żądać, aby *klient* dokonał odbioru zdefiniowanych komponentów *usług*, które mogą być niezależnie oceniane i przetestowane bez pozostałych części (odbiór częściowy). Dokonując takiego odbioru częściowego, *klient* dokonuje odbioru odpowiedniej części danych *usług*. Kolejne procedury odbioru będą jedynie ustalać, czy odebrana część *usług* działa w połączeniu z innymi *usługami* w innych obszarach *projektu*. Wynik końcowej procedury odbioru nie ma wpływu na odbiór częściowy.

#### 2.3.2. Wnioski o zmianę

- (a) Podczas *fazy wdrożenia* *klient* może zgłaszać na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej żądania zmian i uzupełnień w zakresie *usług*. *Dostawca usług* może odmówić wykonania żądania *klienta*, zwłaszcza jeśli jest ono nieuzasadnione lub niewykonalne z punktu widzenia *dostawcy usług*.
- (b) Z zastrzeżeniem uprzedniego poinformowania *klienta* przez *dostawcę usług*, *dostawca usług* obciąży *klienta* rzeczywistymi poniesionymi kosztami za czas poświęcony na analizę *wniosku o zmianę* i sporządzenie *Zestawienia prac* zgodnego z obowiązującymi cenami *usług* w oparciu o poświęcony czas i materiały, zwłaszcza jeśli *klient* zdecyduje nie wprowadzać wymaganej zmiany. *Dostawca usług* może

cost of any idle time caused by Customer due to its Change Request. Unless otherwise agreed in the respective Statement Of Work, the deadlines agreed for Services will be extended by the period of time on which Services had to be interrupted due to Change Request, as well as by a reasonable start-up period.

### 2.3.3. Cooperation obligations

- (a) Customer shall promptly
- (i) provide Service Provider with all information required to perform Services,
  - (ii) examine the results of Services without any delay and
  - (iii) immediately report in writing or via e-mail any disruptions or defects with a description of all details necessary for Service Provider to remedy the defect.
- (b) Customer shall support Service Provider in providing Services in a timely manner and free of charge to the extent necessary to provide Services. This includes particularly providing data, relevant staff and cooperating by creation of specifications and testing to the extent necessary to provide Services.
- (c) If Customer does not fulfil its cooperation obligations which are necessary for the provision of Services, Service Provider is entitled to discontinue performance of Services and demand reasonable compensation. Any further statutory rights and obligations of Parties in such case remain unaffected.

## 3. Fees and payment

### 3.1. Invoicing

Depending on Services that Customer receives, Customer will conclude in each case a separate corresponding Statement Of Work and will receive thereby separate invoices.

#### 3.1.1. Bank transfer

Customer shall pay to Service Provider the fees stipulated in the respective Statement Of Work via bank transfer, unless otherwise agreed in such Statement Of Work.

#### 3.1.2. Extra expenses

Customer shall bear all costs connected with the payment including any bank fees or currency exchange losses.

#### 3.1.3. VAT

The prices set out in the Statements Of Work do not include VAT. If Customer is established in Germany, Service Provider charges the fees plus VAT. If Customer is not established in Germany, Services are considered "other services" and are not subject to VAT in Germany in accordance with the Art. 56 of Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax. The recipient of performance owes the VAT (reverse tax obligations – "reversed charge").

również zażądać odrębnej zapłaty kosztów związanych z dowolnym czasem przestoju spowodowanym przez *klenta* w związku z jego *wnioskiem o zmianę*. O ile nie uzgodniono inaczej w odpowiednim *Zestawieniu prac*, terminy uzgodnione dla *usług* zostaną przedłużone o okres czasu, w którym *usługi* musiały zostać przerwane z uwagi na *wniosek o zmianę*, a także o uzasadniony okres rozruchu.

### 2.3.3. Obowiązki współpracy

- (a) *Klient* niezwłocznie
- (i) przekazuje *dostawcy usług* wszelkie informacje wymagane do wykonywania *usług*,
  - (ii) zweryfikuje rezultaty *usług* bez żadnych opóźnień i
  - (iii) niezwłocznie zgłosi na piśmie lub pocztą elektroniczną wszelkie zakłócenia lub wady wraz z opisem wszystkich szczegółów potrzebnych *dostawcy usług* do usunięcia wady.
- (b) *Klient* będzie wspierał *dostawcę usług* w świadczeniu *usług* w sposób terminowy i bez konieczności ponoszenia opłat przez *dostawcę usług*, w zakresie potrzebnym do świadczenia *usług*. Obejmuje to w szczególności dostarczanie danych, zapewnienie odpowiedniego personelu i współpracę poprzez tworzenie specyfikacji i testowanie w zakresie potrzebnym do świadczenia *usług*.
- (c) Jeśli *klent* nie wywiąże się ze swoich obowiązków współpracy, które są potrzebne do świadczenia *usług*, *dostawca usług* będzie uprawniony do zaprzestania świadczenia *usług* i żądania uzasadnionego odszkodowania. Wszelkie inne ustawowe prawa i obowiązki *stron* w takim przypadku pozostaną nienaruszone.

## 3. Opłaty i płatności

### 3.1. Fakturowanie

W zależności od *usług*, które otrzymuje *klent*, *klent* zawrze w każdym przypadku odpowiednie oddzielne *Zestawienie prac* i otrzyma w ten sposób oddzielne faktury.

#### 3.1.1. Przelew bankowy

*Klient* zapłaci *dostawcy usług* wynagrodzenie określone w odpowiednim *Zestawieniu prac* za pośrednictwem przelewu bankowego, chyba że w *Zestawieniu prac* uzgodniono inaczej.

#### 3.1.2. Dodatkowe wydatki

*Klient* poniesie wszelkie koszty związane z płatnością, w tym wszelkie opłaty bankowe i straty związane z wymianą walut.

#### 3.1.3. VAT

Ceny określone w *Zestawieniach prac* nie zawierają podatku VAT. Jeśli *klent* ma siedzibę w Niemczech, *dostawca usług* pobiera opłaty powiększone o podatek VAT. Jeśli *klent* nie ma siedziby w Niemczech, *usługi* są uważane za „inne usługi” i nie podlegają opodatkowaniu podatkiem VAT w Niemczech zgodnie z art. 56 Dyrektywy Rady 2006/112/WE z dnia 28 listopada 2006 r. w sprawie wspólnego systemu podatku od wartości dodanej. Odbiorca świadczenia będzie zobowiązany do zapłaty podatku VAT (odwrócone zobowiązanie podatkowe – „odwrotne obciążenie”).

**3.1.4. Delay of payment**

- (a) If Customer does not pay the fees in time or full, Service Provider may charge dunning fees and default interest on the overdue amount at the rate according to applicable law.
- (b) Service Provider reserves the right to claim further damages in relation to such default delay.
- (c) If Customer is in default with any payment, Service Provider reserves the right to block Customer's access to Platform.
- (d) Service Provider will notify Customer in writing or via e-mail at least 14 calendar days in advance before any such blocking of Customer's access occurs.
- (e) Any further rights according to the applicable law arising from, in particular, default delay remain unaffected.

**3.1.5. Objections**

Incorrect performance or non-performance by Carrier of any contract concluded between Customer and Carrier via Cloud Services does not release Customer from its payment obligation towards Service Provider.

**3.1.6. Off-set**

Customer may only offset claims that have been recognised by Service Provider, have been legally established (declared "res iudicata") or are counterclaims from the same contractual relationship.

**3.2. Adjustments of fees****3.2.1. Cloud Services fees**

- (a) Service Provider is entitled to adjust its fees for Cloud Services in relation to the development of Price Index on a yearly basis by notifying Customer of such adjustment. Generally, Service Provider makes the adjustment (i.e. increase or decrease according to the development of Price Index) at its reasonable discretion and at the end of a calendar year for the future. The adjustment is done by comparing the average Price Index for the current year with the average Price Index for the year in which the last adjustment took place. If Service Provider does not make adjustments in a year, Service Provider is entitled to make an adjustment comprising all changes of Price Index since the last fee adjustment.
- (b) If Eurostat ceases to publish Price Index or makes significant changes to its content and format, Service Provider will take a comparable index at least once a year as a basis for calculation of adjustments and inform Customer about it in writing or via e-mail.
- (c) Each fee adjustment will only apply to transactions made after the effective date of the adjustment.
- (d) Service Provider will inform Customer about any fee adjustment in advance in writing or via e-mail.

**3.1.4. Opóźnienie płatności**

- (a) Jeśli klient nie uiści opłat w terminie lub w całości, dostawca usług może naliczyć opłaty monitowe i odsetki za zwłokę od zaległej kwoty, według stawki zgodnej z obowiązującym prawem.
- (b) Dostawca usług sobie prawo do żądania dodatkowego odszkodowania w związku z takim opóźnieniem.
- (c) Jeśli klient zalega z jakąkolwiek płatnością, dostawca usług zastrzega sobie prawo do zablokowania dostępu klienta do platformy.
- (d) Dostawca usług powiadomi o tym klienta na piśmie lub pocztą elektroniczną z co najmniej 14-dniowym wyprzedzeniem, zanim nastąpi takie zablokowanie dostępu klienta.
- (e) Wszelkie dodatkowe uprawnienia wynikające z obowiązującego prawa w szczególności związane z opóźnieniem pozostają nienaruszone.

**3.1.5. Zastrzeżenia**

Nienależyte wykonanie lub niewykonanie przez przewoźnika jakiegokolwiek umowy zawartej między klientem a przewoźnikiem za pośrednictwem usług w chmurze nie zwalnia klienta z obowiązku zapłaty wobec dostawcy usług.

**3.1.6. Potrącenie**

Klient może potrącić wyłącznie te roszczenia, które zostały uznane przez dostawcę usług, zostały ustalone na drodze prawnej (tj. sprawy mające status „res iudicata”) lub też są roszczeniami wzajemnymi z tego samego stosunku umownego.

**3.2. Korekty opłat****3.2.1. Opłaty za usługi w chmurze**

- (a) Dostawca usług jest uprawniony do corocznego dostosowywania opłat za usługi w chmurze do zmian wskaźnika cen, powiadamiając o tym klienta. Co do zasady dostawca usług dokona korekty (tj. zwiększy lub zmniejszy ceny zgodnie ze zmianą wskaźnika cen) według swojego uzasadnionego uznania i na koniec roku kalendarzowego na przyszłość. Korekta będzie dokonywana przez porównanie średniego wskaźnika cen za bieżący rok ze średnim wskaźnikiem cen za rok, w którym miała miejsce ostatnia korekta. Jeśli dostawca usług nie dokona korekt w danym roku, dostawca usług będzie uprawniony do dokonania korekty obejmującej wszystkie zmiany wskaźnika cen od ostatniej korekty opłat.
- (b) Jeśli Eurostat zaprzestanie publikowania wskaźnika cen lub wprowadzi istotne zmiany w jego treści i formie, dostawca usług zastosuje porównywalny indeks co najmniej raz w roku jako podstawę do obliczenia korekt i poinformuje o tym klienta na piśmie lub pocztą elektroniczną.
- (c) Jakkolwiek korekta opłaty znajdzie zastosowanie wyłącznie do transakcji dokonanych po dacie wejścia w życie korekty.
- (d) Dostawca usług poinformuje klienta o ewentualnym dostosowaniu opłaty z wyprzedzeniem, na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.

- (e) This section only refers to the fees charged directly to Customer.

### 3.2.2. Professional Services fees

Service Provider reserves the right to adjust the fees for Professional Services or its other Services at its own discretion. Such adjustment will take place only for future orders of Professional Services or other Services of Service Provider and will be announced prior the respective order in the fee estimate.

## 4. Service levels

### 4.1. Availability; support; remedies

#### 4.1.1. Performance

Service Provider will perform Services taking into account the recognised rules of technology

- (a) with promptness and diligence and in a workmanlike and professional manner and
- (b) in accordance with all applicable service levels stipulated in Availability Description.

#### 4.1.2. Availability; support; remedies

The availability of Platform, the support times and the remedies for failure to achieve the availability of Platform are defined in Availability Description available under <https://www.transporeon.com/en/avd/> and incorporated into this Agreement by reference.

## 5. Deliverables

### 5.1. Professional Services and consulting Services

Service Provider is responsible for ensuring that Deliverables developed in connection with provision of Services

- (a) meet the descriptions and specifications set forth in the relevant Statement Of Work and System Specifications,
- (b) are free of significant defects and
- (c) are delivered on or before any due or delivery dates set forth in the relevant Statement Of Work or Project Plan.

### 5.2. Cloud Services

Deliverables which suit as a basis for the provision of Cloud Services are stipulated in the respective Statement Of Work or the System Specifications.

## 6. Ownership and IP rights

### 6.1. Professional Services, Cloud Services and other Services

- (a) All Intellectual Property rights acquired before Effective Date and belonging to Service Provider or Service Partners shall remain the sole property of Service Provider or Service Partners, respectively.

- (e) Niniejszy punkt dotyczy wyłącznie opłat pobieranych bezpośrednio od *klienta*.

### 3.2.2. Opłaty za profesjonalne usługi

*Dostawca usług* zastrzega sobie prawo do dostosowania opłat za *profesjonalne usługi* lub inne *usługi* według własnego uznania. Taka korekta znajdzie zastosowanie wyłącznie do przyszłych zamówień *profesjonalnych usług* lub innych *usług dostawcy usług* i zostanie przekazana przed odpowiednim zamówieniem w oszacowaniu opłat.

## 4. Poziomy usług

### 4.1. Dostępność; wsparcie; środki zaradcze

#### 4.1.1. Wykonanie

*Dostawca usług* będzie świadczył *usługi* z uwzględnieniem uznanych zasad technologii

- (a) w odpowiednim czasie i zachowaniem staranności oraz w sposób profesjonalny i fachowy,
- (b) zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi poziomami usług określonymi w *opisie dostępności*.

#### 4.1.2. Dostępność; wsparcie; środki zaradcze

Dostępność *platformy*, czasy wsparcia i środki zaradcze w przypadku braku dostępności *platformy* są określone w *opisie dostępności* dostępnym pod adresem <https://www.transporeon.com/en/avd/> i włączone do niniejszej *umowy* na mocy odwołania.

## 5. Wyniki prac

### 5.1. Profesjonalne usługi i usługi konsultingowe

*Dostawca usług* będzie odpowiedzialny za zapewnienie, że *wyniki prac* dostarczane w związku ze świadczeniem *usług*

- (a) będą zgodne z opisem i specyfikacją określoną w odpowiednim *Zestawieniu prac* i *specyfikacjach systemu*,
- (b) będą wolne od wad istotnych i
- (c) będą dostarczane w terminie lub przed terminem wymagalności lub dostawy określonymi w odpowiednim *Zestawieniu prac* lub Planie Projektu.

### 5.2. Usługi w chmurze

*Wyniki prac*, które stanowią podstawę świadczenia *usług w chmurze*, są określone w odpowiednim *Zestawieniu prac* lub *specyfikacjach systemu*.

## 6. Własność i prawa własności intelektualnej

### 6.1. Profesjonalne usługi, usługi w chmurze i inne usługi

- (a) Wszystkie prawa *własności intelektualnej* nabyte przed *datą wejścia w życie* i należące do *dostawcy usług* lub *partnerów usługowych* pozostają wyłączną własnością odpowiednio *dostawcy usług* lub *partnerów usługowych*.



- (b) Intellectual Property created, acquired or developed in connection with this Agreement and Statement Of Work shall remain solely with Service Provider or Service Partners.

## 6.2. Deliverables

- (a) Service Provider hereby grants Customer (present and future) rights of use to Intellectual Property associated with Deliverables, to the extent defined in this Agreement or the respective Statement Of Work, in terms of content and time.
- (b) All Intellectual Property rights related to Deliverables shall remain the sole property of Service Provider or Service Partners, as the case may be. A commercialisation or imitation of Intellectual Property of Service Provider or Service Partners (particularly by way of so-called "reverse engineering") as well as the registration of industrial other intellectual property rights (particularly, trademarks, designs, patents or utility models) by Customer, its Affiliates or by Third Parties are prohibited.
- (c) Should Parties together develop Intellectual Property, the rights thereto will be agreed in a separate agreement.
- (d) All research or development activities are conducted under a separately negotiated research or development agreement, and any mutually developed Intellectual Property as well as the rights thereto shall be governed by such an agreement.

## 7. Term and termination

### 7.1. Term and termination for convenience

#### 7.1.1. Term

Each Party may terminate this Agreement or any Statement Of Work at any time subject to a 90-days' notice period as per the end of a calendar month. This does not apply if Statement Of Work has a specific validity period or a termination period deviating from this clause.

#### 7.1.2. Termination before completion

If Service agreed in a Statement Of Work represents a contractual work service, Customer may terminate this Statement Of Work prior to the completion of Service without any termination notice, if the pursuit of the completion of Service is economically unreasonable for Customer. In this case, Service Provider is entitled to charge the agreed fees for Services provided up to that point. Any further statutory rights and obligations of Parties in case of such termination remain unaffected.

### 7.2. Termination for good cause

#### 7.2.1. Good cause

- (a) Service Provider may terminate this Agreement for good cause with immediate effect in writing, if Customer breaches the obligations as stipulated in 2.2.3 (Restrictions on use) or 13 (Compliance).
- (b) Any further rights of Parties to terminate this Agreement for good cause shall remain unaffected.

- (b) *Własność intelektualna* utworzona, nabyta lub opracowana w związku z niniejszą *umową* i *zestawieniem prac* przysługuje wyłącznie *dostawcy usług* lub *partnerom usługowym*.

## 6.2. Wyniki prac

- (a) *Dostawca usług* niniejszym przyznaje *klintowi* (obecne i przyszłe) prawa do użytkowania *własności intelektualnej* związanej z *wynikami prac*, w zakresie i na czas określony w niniejszej *umowie* lub odpowiednim *Zestawieniu prac*, pod względem treści i czasu.
- (b) Wszelkie prawa *własności intelektualnej* związane z *wynikami prac* pozostaną wyłączną własnością *dostawcy usług* lub *partnerów usługowych*, w zależności od przypadku. Komercjalizacja lub imitacja *własności intelektualnej dostawcy usług* lub *partnerów usługowych* (w szczególności w ramach tak zwanej „inżynierii odwrotnej”), jak również rejestracja innych praw własności przemysłowej (w szczególności znaków towarowych, wzorów, patentów lub wzorów użytkowych) przez *klienta*, jego *podmioty powiązane* lub *osoby trzecie* są zabronione.
- (c) Jeśli *strony* wspólnie opracują *własność intelektualną*, prawa do niej zostaną uzgodnione w odrębnej umowie.
- (d) Wszystkie prace badawcze lub rozwojowe będą prowadzone na podstawie osobno wynegocjowanej umowy badawczo-rozwojowej, a każda wzajemnie opracowywana *własność intelektualna*, jak również prawa do niej podlegają takiej umowie.

## 7. Okres obowiązywania i rozwiązanie

### 7.1. Okres obowiązywania i rozwiązanie za porozumieniem stron

#### 7.1.1. Okres obowiązywania

Każda ze *stron* może wypowiedzieć niniejszą *umowę* lub dowolne *Zestawienie prac* w dowolnym momencie, z zastrzeżeniem 90-dniowego okresu wypowiedzenia na koniec miesiąca kalendarzowego. Nie dotyczy to sytuacji, gdy *Zestawienie prac* ma określony okres ważności lub okres wypowiedzenia odbiegający od niniejszej klauzuli.

#### 7.1.2. Rozwiązanie przed zakończeniem

Jeśli *usługa* uzgodniona w *zestawieniu prac* stanowi umowną usługę pracy, *klient* może wypowiedzieć to *Zestawienie prac* przed zakończeniem świadczenia *usługi* bez wypowiedzenia, jeśli realizacja *usługi* jest ekonomicznie nieuzasadniona dla *klienta*. W takim przypadku *dostawca usług* ma prawo do naliczenia uzgodnionych opłat za *usługi* świadczone do tego momentu. Wszelkie dodatkowe ustawowe prawa i obowiązki *stron* w przypadku takiego rozwiązania pozostają nienaruszone.

### 7.2. Rozwiązanie z ważnej przyczyny

#### 7.2.1. Ważna przyczyna

- (a) *Dostawca usług* może rozwiązać niniejszą *umowę* z ważnych przyczyn w trybie natychmiastowym, na piśmie, jeśli *klient* naruszy zobowiązania określone w 2.2.3 (Ograniczenia dotyczące użytkowania) lub 13 (Zgodność z prawem).
- (b) Wszelkie dodatkowe prawa *stron* do rozwiązania niniejszej *umowy* z ważnej przyczyny pozostaną nienaruszone.

- (c) In case of termination for good cause, Service Provider reserves the right to block Customer's access to Platform immediately.

### 7.3. Consequences

#### 7.3.1. Termination of Master Service Agreement

The termination of this Agreement results in an automatic termination of all Statements Of Work relating hereto. However, Service Provider's rights stipulated in 7.1.2 (Termination before completion) shall remain unaffected. Notwithstanding the foregoing: if a Statement Of Work has a specific validity period, this Agreement shall remain in force relating to the respective Statement Of Work until the end of its specific validity period.

#### 7.3.2. Termination of Statement Of Work

A termination of a Statement Of Work does not affect this Agreement and other Statements Of Work relating hereto.

## 8. Confidentiality

### 8.1. Disclosure restrictions

- (a) Receiving Party must not make any of Disclosing Party's Confidential Information available in any form, to any Third Party, natural person or legal entity other than Receiving Party's employees, Affiliates or agents with a need to know such Confidential Information. In this case, Receiving Party shall ensure that all such Receiving Party's employees, Affiliates or agents shall be bound by the confidentiality obligations offering no less than the same level of protection as stipulated in this Agreement.
- (b) Any unauthorised disclosure or use of Confidential Information by Receiving Party's employees, Affiliates, subcontractors or agents shall be deemed a breach of this Agreement by Receiving Party. In this case, Receiving Party shall be liable to Disclosing Party to the same extent as if Receiving Party committed such breach itself.

### 8.2. Reasonable care

Receiving Party will keep Confidential Information secret by using at least the same care and discretion that Receiving Party uses with respect to its own trade secrets and in no case less than reasonable care.

### 8.3. Exceptions of confidentiality

Confidential Information does not include information that

- (a) was known to Receiving Party prior to its disclosure by Disclosing Party,
- (b) has become generally available to the public (other than through Receiving Party),
- (c) is obtained by Receiving Party from a Third Party under no obligation of confidentiality to Disclosing Party.

- (c) W przypadku rozwiązania umowy z ważnej przyczyny dostawca usług zastrzega sobie prawo do natychmiastowego zablokowania dostępu klienta do platformy.

### 7.3. Konsekwencje

#### 7.3.1. Rozwiązanie Umowy Ramowej o Świadczenie Usług

Rozwiązanie niniejszej umowy skutkuje automatycznym rozwiązaniem wszystkich Zestawień prac odnoszących się do niniejszej umowy. Jednak prawa dostawcy usług określone w 7.1.2 (Rozwiązanie przed zakończeniem) pozostaną nienaruszone. Niezależnie od powyższego: jeśli Zestawienie prac jest zawarte na czas określony, niniejsza umowa pozostanie w mocy w odniesieniu do odpowiedniego Zestawienia prac do końca jego określonego okresu obowiązywania.

#### 7.3.2. Rozwiązanie Zestawienia prac

Rozwiązanie Zestawienia prac nie ma wpływu na niniejszą umowę i inne Zestawienie prac odnoszące się do niniejszej umowy.

## 8. Poufność

### 8.1. Ograniczenia ujawniania

- (a) Strona otrzymująca nie może udostępniać żadnych informacji poufnych strony ujawniającej, w jakiegokolwiek formie, osobom trzecim, osobom fizycznym ani osobom prawnym innym niż pracownicy, podmioty powiązane lub agenci strony otrzymującej, którzy muszą znać takie informacje poufne. W takim przypadku, strona otrzymująca zapewni, że wszyscy pracownicy, podmioty powiązane lub agenci strony otrzymującej będą zobowiązani do zachowania poufności w sposób zapewniający co najmniej taki sam poziom ochrony, jaki jest przewidziany w niniejszej umowie.
- (b) Wszelkie nieuprawnione ujawnienie lub wykorzystanie informacji poufnych przez pracowników, podmioty powiązane, podwykonawców lub agentów strony otrzymującej uważa się za naruszenie niniejszej umowy przez stronę otrzymującą. W takim przypadku strona otrzymująca poniesie odpowiedzialność wobec strony ujawniającej w takim samym zakresie, jak gdyby strona otrzymująca sama popełniła takie naruszenie.

### 8.2. Należyta staranność

Strona otrzymująca zachowa w poufności informacje poufne stosując co najmniej ten sam poziom ochrony i dyskrecji, jaki strona otrzymująca stosuje w odniesieniu do jej własnych tajemnic handlowych i w każdym wypadku nie niższy niż poziom należytej staranności.

### 8.3. Wyjątki od zasady zachowania poufności

Informacje poufne nie obejmują informacji, które

- (a) były znane stronie otrzymującej przed ich ujawnieniem przez stronę ujawniającą,
- (b) stały się ogólnie dostępne publicznie (w sposób inny niż za pośrednictwem strony otrzymującej),
- (c) zostały otrzymywane przez stronę otrzymującą od osoby trzeciej bez obowiązku zachowania poufności wobec strony ujawniającej.

**8.4. Disclosure permissions**

Receiving Party may disclose Confidential Information if such disclosure is required according to applicable laws or governmental regulations, provided that Receiving Party has previously notified Disclosing Party of the disclosure by e-mail in parallel with the written notice and has taken reasonable and lawful actions to avoid and minimise the extent of the disclosure.

**8.5. Survival and replacement**

The provisions of 8 (Confidentiality) shall supersede and invalidate all other confidentiality and non-disclosure agreements, whether stipulated in text, in writing or orally, which Parties previously concluded. Furthermore, the provisions of 8 (Confidentiality) shall survive the termination of this Agreement for a period of 5 years from the date of effective termination of this Agreement.

## 9. Data protection and data security, Customer Data

**9.1. Processing of personal data****9.1.1. Compliance with laws**

Service Provider and Customer shall comply with any laws and regulations in any relevant jurisdiction relating to data protection or the use or processing of personal data.

**9.1.2. Processing of personal data**

- (a) Service Provider determines the purposes and means of processing personal data within the scope of Services provided under this Agreement and thus acts as an independent controller.
- (b) The details on the processing of personal data (Privacy Notice) can be found on the login page of Platform in the footer or online at [https://legal.transporeon.com/DP/PLT/en\\_Platform\\_Privacy\\_Policy.pdf](https://legal.transporeon.com/DP/PLT/en_Platform_Privacy_Policy.pdf).

**9.1.3. Processing for product information**

Service Provider processes the full name, the position and the business contact details of Customer's employees and representatives for product information and customer relationship purposes according to Art. 6 Para. 1 (f) GDPR.

**9.2. Obligations under data protection law****9.2.1. Provision of personal data**

- (a) Customer shall provide Service Provider with the personal and non-personal data required for the performance of Services under this Agreement. This includes in particular the personal data mentioned in the Privacy Notice (see 9.1.2(b) (Processing of personal data)).
- (b) The data may be either provided directly by Customer or by Data Subjects at the instigation of Customer.

**8.4. Uprawnienia do ujawniania**

*Strona otrzymująca* może ujawnić *informacje poufne* jeśli takie ujawnienie jest wymagane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa bądź regulacjami rządowymi, pod warunkiem, że *strona otrzymująca* uprzednio powiaomi *stronę ujawniającą* o ujawnieniu za pośrednictwem poczty elektronicznej równoległe z pisemnym powiadomieniem i podjęmie uzasadnione i zgodne z prawem działania w celu uniknięcia i ograniczenia zakresu ujawnienia.

**8.5. Obowiązki przepisów po rozwiązaniu umowy i zastąpienie przepisów**

Postanowienia 8 (Poufność) zastępują i unieważniają wszystkie inne umowy o zachowaniu poufności i nieujawnianiu informacji, zawarte na piśmie lub ustnie, które *strony* zawarły wcześniej. Postanowienia 8 (Poufność) będą nadal obowiązywać po rozwiązaniu niniejszej *umowy* przez okres 5 lat od daty skutecznego rozwiązania niniejszej *umowy*.

## 9. Ochrona danych i bezpieczeństwo danych, dane klienta

**9.1. Przetwarzanie danych osobowych****9.1.1. Zgodność z przepisami**

*Dostawca usług* i *klient* będą przestrzegać wszelkich przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących w każdej właściwej jurysdykcji związanej z ochroną danych lub wykorzystaniem lub przetwarzaniem danych osobowych.

**9.1.2. Przetwarzanie danych osobowych**

- (a) *Dostawca usług* określa cele i środki przetwarzania danych osobowych w zakresie *usług* świadczonych na podstawie niniejszej *umowy* i tym samym działa jako niezależny administrator danych.
- (b) Szczegóły przetwarzania danych osobowych (Zasady zachowania poufności informacji) można znaleźć w stopce na stronie logowania *platformy* lub na stronie [https://legal.transporeon.com/DP/PLT/pl\\_Platform\\_Privacy\\_Policy.pdf](https://legal.transporeon.com/DP/PLT/pl_Platform_Privacy_Policy.pdf).

**9.1.3. Przetwarzanie informacji o produkcie**

*Dostawca usług* przetwarza pełne imię i nazwisko, stanowisko i służbowe dane kontaktowe pracowników i przedstawicieli *klienta* dla celów informacji o produkcie i relacji z klientem zgodnie z Art. 6 ust. 1 (f) RODO.

**9.2. Obowiązki wynikające z przepisów o ochronie danych****9.2.1. Dostarczanie danych osobowych**

- (a) *Klient* dostarczy *dostawcy usług* dane osobowe i nieosobowe wymagane do świadczenia *usług* na mocy niniejszej *umowy*. Obejmuje to w szczególności dane osobowe wymienione w Zasadach zachowania poufności informacji (patrz 9.1.2(b) (Przetwarzanie danych osobowych)).
- (b) Dane mogą być dostarczane bezpośrednio przez *klienta* lub przez *osoby, których dane dotyczą* za namową *klienta*.

- (c) Customer will ensure that the personal data provided is limited to the required minimum (principle of data minimisation). (c) *Klient* zapewni, że podane dane osobowe będą ograniczone do wymaganego minimum (zasada minimalizacji danych).

#### 9.2.2. Information of Data Subjects

- (a) Customer shall provide any Data Subjects, whose personal data are transferred to Service Provider, with comprehensive and correct information pursuant to Art. 13 and Art. 14 GDPR about the processing of their personal data for the purposes of this Agreement in a concise, transparent, intelligible and easily accessible form, using clear and plain language.
- (b) Customer shall also inform Data Subjects about their rights according to Chapter III of the GDPR. These rights may include, in particular, the right of access, the right to rectification, the right to restriction of processing and the right to object.
- (c) These information obligations can be fulfilled by Customer – if not already known to Data Subjects – by providing the Privacy Notice (see 9.1.2(b) (Processing of personal data)) of Service Provider.

#### 9.2.2. Poinformowanie osób, których dane dotyczą

- (a) *Klient* przekaze wszelkim osobom, których dane dotyczą, których dane osobowe zostaną przekazane dostawcy usług, wyczerpujące i prawidłowe informacje zgodnie z art. 13 i art. 14 RODO o przetwarzaniu ich danych osobowych do celów niniejszej umowy w zwięzłej, przejrzystej, zrozumiałej i łatwo dostępnej formie, przy użyciu jasnego i prostego języka.
- (b) *Klient* poinformuje również osoby, których dane dotyczą, o przysługujących im prawach zgodnie z Rozdziałem III RODO. Prawa te mogą obejmować w szczególności prawo dostępu, prawo do sprostowania, prawo do ograniczenia przetwarzania oraz prawo do sprzeciwu.
- (c) Te obowiązki informacyjne mogą zostać spełnione przez *klienta* – jeśli nie są jeszcze znane osobom, których dane dotyczą – przez udostępnienie Zasad zachowania poufności informacji (patrz 9.1.2(b) (Przetwarzanie danych osobowych)) dostawcy usług.

#### 9.2.3. Lawfully processing

- (a) Customer warrants that any personal data provided directly by Customer or by Data Subjects at the instigation of Customer may be lawfully processed by Service Provider and Local Subsidiaries for the purposes of this Agreement.
- (b) Customer is familiar with the laws and regulations contained in or deriving from the relevant jurisdiction regarding data protection or the use or processing of personal data relating to Services under this Agreement.
- (c) Customer shall in particular use this personal data for monitoring the behaviour or the performance of Data Subjects only to the extent permitted by mandatory laws, collective agreements or employment contracts.

#### 9.2.3. Przetwarzanie zgodnie z prawem

- (a) *Klient* gwarantuje, że wszelkie dane osobowe podane bezpośrednio przez *klienta* lub osoby, których dane dotyczą za namową *klienta* mogą być zgodnie z prawem przetwarzane przez dostawcę usług i lokalne filie do celów niniejszej umowy.
- (b) *Klient* jest zaznajomiony z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi w odpowiedniej jurysdykcji lub wynikającymi z niej w zakresie ochrony danych lub wykorzystania lub przetwarzania danych osobowych dotyczących usług na mocy niniejszej umowy.
- (c) *Klient* w szczególności wykorzysta te dane osobowe do monitorowania zachowania lub wydajności osób, których dane dotyczą wyłącznie w zakresie dozwolonym przez obowiązujące przepisy prawa, układy zbiorowe pracy lub umowy o pracę.

#### 9.3. Anonymised use of Customer Data

- (a) Customer hereby grants Service Provider the free, simple (non-exclusive), worldwide, temporally unlimited and irrevocable right to store, process, link, evaluate, analyse, pass on, publish and economically exploit Customer Data in anonymised form (within the meaning of 9.3(c) (Anonymised use of customer data)). This granted right includes in particular the right to use and commercially exploit the data for error correction as well as for the improvement of own or third-party products (including services), for the development of new products, for benchmarks as well as for advertising, scientific or statistical purposes.
- (b) The right of use granted is transferable and sub-licensable by Service Provider to Service Partners and Affiliates.
- (c) Usage in anonymised form means that the data to be exploited is changed in such a way that it can no longer be

#### 9.3. Anonimowe korzystanie z danych klienta

- (a) *Klient* niniejszym udziela dostawcy usług bezpłatnego, prostego (niewyłącznego), ogólnosiękatowego, bezterminowego i nieodwołalnego prawa do przechowywania, przetwarzania, łączenia, oceniania, analizowania, przekazywania, publikowania i wykorzystania gospodarczego danych klienta w formie zanonimizowanej (w rozumieniu 9.3(c) (Anonimowe korzystanie z danych klienta)). To przyznane prawo obejmuje w szczególności prawo do korzystania z danych i ich wykorzystania gospodarczego do korygowania błędów oraz doskonalenia produktów własnych i stron trzecich (w tym usług), opracowywania nowych produktów, prowadzenia porównań, a także na potrzeby reklamowe, naukowe i statystyczne.
- (b) Przyznane prawo używania jest zbywalne i podlega sublicencjonowaniu przez dostawcę usług na rzecz partnerów usługowych i podmiotów powiązanych.
- (c) Używanie w formie zanonimizowanej oznacza, że dane, które mają zostać wykorzystane, muszą zostać zmienione w

related to (i) a single natural person, in particular Users or employees of Customer, (ii) Customer, (iii) a Shipper or (iv) a Carrier, e.g. by aggregation (summary). In order to determine whether a reference is possible, all means that are likely to be used by Service Provider or a Third Party, according to general judgment, to directly or indirectly identify a reference object must be considered.

- (d) Insofar as the use of Customer Data for the above-mentioned purposes does not serve to provide the contractual services and represents a processing of personal data (in particular the process of anonymisation), Service Provider does not act as a processor on behalf of Customer, but as an independent controller.

## 10. Warranty

### 10.1. Product description / system specification

- (a) Product descriptions shall not be deemed guaranteed unless separately and explicitly agreed in writing.
- (b) In particular, a functional impairment resulting from hardware defects, environmental conditions, wrong operation, defective information, data or other circumstances originating from Customer's or its Affiliates' sphere of risk does not constitute a defect.

### 10.2. Software defects

#### 10.2.1. Remedy

- (a) Service Provider remedies software defects at its option by providing a new version of Platform or by indicating reasonable measures to reduce or avoid the effects of the defect.
- (b) Defects must be notified in writing with a comprehensible and detailed description of the causes of the defects, and as far as possible evidenced by written recordings, hard copies or other documents demonstrating the defects.
- (c) The notification of defects shall be made in a form that enables Service Provider to reproduce the defect.
- (d) Service Provider may refuse to remedy defects until Customer has paid the agreed fees to Service Provider less the amount that corresponds to the economic value of the defect.

#### 10.2.2. Investigation

- (a) If the cause of the defect is not obvious to Customer, Service Provider will investigate the cause.
- (b) Service Provider may demand compensation for such investigation on the basis of its fees per hour valid at the time of the investigation if Service Provider is not responsible for the defect, in particular, if the defect is due to Customer's usage of unsuitable hardware or externally obtained components, or to Customer's interference.

taki sposób, aby niemożliwe było ich powiązanie z (i) jedną osobą fizyczną, w szczególności *użytkownikami* lub *pracownikami klienta*, (ii) *klientem*, (iii) *załadowcą* lub (iv) *przewoźnikiem*, np. poprzez agregację (zestawienie). W celu określenia, czy skojarzenie jest możliwe, muszą zostać rozważone wszystkie środki, którymi może posłużyć się *dostawca usług* lub *osoba trzecia*, według racjonalnych przesłanek, aby bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować obiekt odniesienia.

- (d) W zakresie, w jakim korzystanie z *danych klienta* do wyżej wymienionych celów nie służy świadczeniu usług umownych oraz stanowi przetwarzanie danych osobowych (zwłaszcza proces anonimizacji), *dostawca usług* nie działa w imieniu *klienta*, lecz jako niezależny administrator.

## 10. Gwarancja

### 10.1. Opis produktu / specyfikacja systemu

- (a) Opisy produktów nie będą uważane za gwarancję, chyba że zostanie to odrębnie i wyraźnie uzgodnione w formie pisemnej.
- (b) W szczególności nie stanowią wady defekty funkcjonalne, wynikające z wad sprzętowych, warunków środowiskowych, nieprawidłowej obsługi, wadliwych informacji, danych lub innych okoliczności wynikających z zakresu ryzyka *klienta* lub jego *podmioty powiązane*.

### 10.2. Wady oprogramowania

#### 10.2.1. Środek zaradczy

- (a) *Dostawca usług* naprawi wady oprogramowania według własnego uznania, poprzez udostępnienie nowej wersji *platformy* lub wskazanie uzasadnionych środków w celu zmniejszenia lub uniknięcia skutków wady.
- (b) Wady należy zgłaszać na piśmie zawierającym zrozumiały i szczegółowy opis przyczyn wad oraz, o ile to możliwe, powinny one być potwierdzone pisemnymi zapisami, kopiami dokumentów lub innymi dokumentami wykazującymi wady.
- (c) Powiadomienie o wadach powinno być dokonane w formie umożliwiającej *dostawcy usług* odtworzenie wady.
- (d) *Dostawca usług* może odmówić usunięcia wad, dopóki *klient* nie uiści uzgodnionych opłat na rzecz *dostawcy usług* pomniejszonych o kwotę odpowiadającą wartości ekonomicznej wady.

#### 10.2.2. Dochodzenie

- (a) Jeżeli przyczyna wady nie jest dla *klienta* oczywista, *dostawca usług* zbada tę przyczynę.
- (b) *Dostawca usług* może żądać odszkodowania za takie badanie na podstawie stawek godzinowych obowiązujących w czasie badania, jeżeli *dostawca usług* nie ponosi odpowiedzialności za wadę, w szczególności, jeżeli wada jest spowodowana użyciem przez *klienta* nieodpowiedniego sprzętu komputerowego lub komponentów uzyskanych z zewnątrz lub też ingerencją *klienta*.

**10.3. Unauthorised modifications**

- (a) In case of any unauthorised modifications to Services or Platform by Customer or any Third Party acting on its behalf, any warranty claims are excluded, unless Customer proves that such modification had no influence on the defect.
- (b) Service Provider is not liable for any defects that are caused by improper use or improper operation by Customer or the use of unsuitable means of operation (e.g. the use of non-supported hardware or operating systems).

**10.4. Performance agreed**

- (a) Service Provider shall not become a contractual party to the contracts between Customer and other Users.
- (b) Service Provider is not responsible for ensuring that every offer of Customer is accepted by other Platform Users or that a contract will be concluded between Customer and other Users.
- (c) Service Provider is not responsible for the provision of any performance contractually agreed between Customer and other Users.

**10.5. Accuracy and correctness**

- (a) Service Provider is not responsible for the accuracy and correctness of the data that Customer or other Users enter or provide when using Platform.
- (b) Service Provider is solely and exclusively responsible for the accurate calculation of the results based on the provided information and for the correct data transmission.

**10.6. Reliability of Users**

Service Provider gives no warranty as to the reliability of other Users.

**11. Insurance**

Service Provider undertakes to maintain an adequate insurance for IT companies at its own costs for the period of this Agreement. Service Provider will provide Customer with the corresponding insurance certificate upon request.

**12. Liability****12.1. General**

- (a) The contractual and legal liability of Service Provider is limited to intent and gross negligence.
- (b) In the event of ordinary negligence ("leichte Fahrlässigkeit"), the liability of Service Provider shall be limited to the breach of material contractual obligations ("Kardinalspflichten"), i.e. contractual obligations fulfilment of which is essential for the proper performance of the contract and the compliance with which Customer regularly relies on and may rely on. The liability of Service Provider

**10.3. Nieautoryzowane modyfikacje**

- (a) W przypadku jakichkolwiek nieautoryzowanych modyfikacji usług lub platformy przez klienta lub jakąkolwiek osobę trzecią działającą w jego imieniu, wszelkie roszczenia gwarancyjne zostaną wyłączone, chyba że klient udowodni, że taka modyfikacja nie miała wpływu na wadę.
- (b) Dostawca usług nie ponosi odpowiedzialności za wady spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub niewłaściwą obsługą przez klienta lub użyciem nieodpowiednich środków obsługi (np. użycie nieobsługiwanej sprzętu lub systemów operacyjnych).

**10.4. Uzgodnione wykonanie**

- (a) Dostawca usług nie będzie stroną w umowach między klientem a innymi użytkownikami.
- (b) Dostawca usług nie ponosi odpowiedzialności za zapewnienie, że każda oferta klienta zostanie zaakceptowana przez innych użytkowników platformy lub że zostanie zawarta umowa między klientem a innymi użytkownikami.
- (c) Dostawca usług nie ponosi odpowiedzialności za spełnienie jakiegokolwiek świadczenia, uzgodnionego umownie między klientem a innymi użytkownikami.

**10.5. Dokładność i poprawność**

- (a) Dostawca usług nie ponosi odpowiedzialności za dokładność i poprawność danych wprowadzanych przez klienta lub innych użytkowników podczas korzystania z platformy.
- (b) Dostawca usług ponosi wyłączną odpowiedzialność za dokładne obliczenie wyników na podstawie dostarczonych informacji i za poprawną transmisję danych.

**10.6. Wiarygodność użytkowników**

Dostawca usług nie udziela żadnej gwarancji odnośnie wiarygodności innych użytkowników.

**11. Ubezpieczenie**

Dostawca usług zobowiązuje się do utrzymania należytego ubezpieczenia właściwego dla spółek informatycznych na koszt własny, przez okres obowiązywania niniejszej umowy. Dostawca usług dostarczy klientowi odpowiedni certyfikat ubezpieczenia na jego żądanie.

**12. Odpowiedzialność****12.1. Postanowienia ogólne**

- (a) Odpowiedzialność umowna i ustawowa dostawcy usług jest ograniczona do zamiaru i rażącego niedbalstwa.
- (b) W przypadku zwykłego niedbalstwa („leichte Fahrlässigkeit”) odpowiedzialność dostawcy usług ogranicza się do naruszenia istotnych zobowiązań umownych („Kardinalspflichten”), tj. zobowiązań umownych, których spełnienie jest niezbędne do prawidłowego wykonania Umowy i na przestrzeganie których klient co do zasady liczy i ma prawo liczyć. Odpowiedzialność dostawcy usług za

for indirect damages, such as in particular lost profit, is excluded. The liability of Service Provider is limited to the compensation of the contract-typical and foreseeable damage.

- (c) In the event of a claim by Service Provider, contributory negligence on the part of Customer must be taken into account appropriately, in particular in the event of late or insufficient cooperation, error messages or inadequate data backup. In addition, Service Provider points out that despite compliance with the care required in trade and the state of the art, operational errors in the software cannot be technically excluded.

## 12.2. Data and links

- (a) Customer is aware that Service Provider has not created or examined the data transmitted via Platform or any links created by other Users. Therefore, Service Provider is not liable for such data and links, their legality, completeness, accuracy or up-to-date nature, nor for such being free of any Third Party's Intellectual Property rights.
- (b) Service Provider is not liable for damages arising from downloading or another use of unchecked harmful data via Platform or links of other Users.

## 12.3. Loss of data

Customer is advised that the storage of data on Platform serves exclusively and primarily the purpose of providing Cloud Services. Proper keeping and storage of books, records and documents is not guaranteed by the use of Platform and is the sole responsibility of Customer. Service Provider's liability for data loss shall be limited to the typical recovery costs that would have been incurred if backup copies had been made on a regular basis and in such a way as to be susceptible to risks. Liability shall only exist if Customer has ensured through appropriate data backup measures that the data can be reconstructed with reasonable effort from data material held in machine-readable form.

## 12.4. Miscellaneous

### 12.4.1. Non-contractual services

To the extent that Service Provider provides technical information or acts in a consulting capacity and such information or consulting is not included in the contractually agreed scope of Services by Service Provider, this shall take place free of charge and under exclusion of any liability.

### 12.4.2. No strict liability

- (a) Any strict liability ("verschuldensunabhängige Haftung") of Service Provider for defects pursuant to section 536 a subsection 1 half-sentence 1 German Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch – hereinafter **BGB**) is hereby excluded.
- (b) The limitations of liability regulated in this Agreement shall also apply in favour of employees, workers, representatives,

szkody pośrednie, takie jak w szczególności utracony zysk, jest wykluczona. Odpowiedzialność *dostawcy usług* ogranicza się do odszkodowania za typowe i przewidywalne szkody kontraktowe.

- (c) W przypadku roszczeń *dostawcy usług* należy wziąć pod uwagę przyczynienie się ze strony *klienta*, w szczególności w przypadku opóźnionej lub niewystarczającej współpracy, komunikatów o błędach lub nieodpowiednich kopii zapasowych danych. Ponadto *dostawca usług* podkreśla, że pomimo zachowania staranności wymaganej w obrocie handlowym i zgodności ze stanem techniki, błędów operacyjnych w oprogramowaniu nie można technicznie wykluczyć.

## 12.2. Dane i linki

- (a) *Klient* ma świadomość, że *dostawca usług* nie utworzył ani nie sprawdził danych przesyłanych za pośrednictwem *platformy* ani żadnych linków utworzonych przez innych *użytkowników*. W związku z tym *dostawca usług* nie ponosi odpowiedzialności za takie dane i linki, ich legalność, kompletność, dokładność lub aktualność, ani za to, że nie będą one obciążone prawami *własności intelektualnej osób trzecich*.
- (b) *Dostawca usług* nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z pobrania lub innego użycia za pośrednictwem *platformy* lub linków innych *użytkowników* niesprawdzonych, szkodliwych danych.

## 12.3. Utrata danych

*Klient* jest poinformowany, że przechowywanie danych na *platformie* służy wyłącznie i przede wszystkim świadczeniu *usług w chmurze*. Właściwe prowadzenie i przechowywanie ksiąg, zapisów i dokumentów nie jest zagwarantowane przez korzystanie z *platformy* i stanowi wyłączną odpowiedzialność *klienta*. Odpowiedzialność *dostawcy usług* za utratę danych ogranicza się do typowych kosztów odzyskiwania, które zostałyby poniesione, gdyby kopie zapasowe były wykonywane regularnie i w sposób odpowiadający istniejącemu ryzyku. Odpowiedzialność istnieje tylko wówczas, gdy *klient* zapewnił, poprzez odpowiednie środki tworzenia kopii zapasowych danych, że dane mogą być odtworzone przy rozsądnych nakładach z materiału danych przechowywanego w formie do odczytu maszynowego.

## 12.4. Postanowienia końcowe

### 12.4.1. Usługi pozaumowne

W zakresie, w jakim *dostawca usług* udostępnia informacje techniczne lub działa w charakterze konsultacyjnym, a takie informacje lub konsultacje nie są zawarte w uzgodnionym w umowie zakresie *usług* świadczonym przez *dostawcę usług*, nastąpi to bezpłatnie i z wyłączeniem jakiegokolwiek odpowiedzialności.

### 12.4.2. Brak odpowiedzialności na zasadzie ryzyka

- (a) Niniejszym wyklucza się wszelką odpowiedzialność *dostawcy usług* na zasadzie ryzyka („verschuldensunabhängige Haftung”) za wady zgodnie z par. 536a ust. 1, pierwsza połowa zdania, Niemieckiego Kodeksu Cywilnego (Bürgerliches Gesetzbuch – w dalszej: **BGB**).
- (b) Ograniczenia odpowiedzialności uregulowane w niniejszej *umowie* mają również zastosowanie na korzyść pracowników,

organs, person used to perform and other vicarious agents of Service Provider. Service Provider shall only be liable for vicarious agents (“Verrichtungsgehilfen”) who are not also performing agents (“Erfüllungsgehilfen”) if it is guilty of intent or gross negligence in the selection or monitoring of vicarious agents.

współpracowników, przedstawicieli, organów, osób wykonujących obowiązki i osób, którym powierzono wykonanie czynności *dostawcy usług*. *Dostawca usług* ponosi odpowiedzialność wyłącznie za osoby, którym powierzono wykonanie czynności („Verrichtungsgehilfen”), a które nie są osobami wykonującymi obowiązki („Erfüllungsgehilfen”), jeżeli ponosi winę z powodu umyślnego działania lub rażącego niedbalstwa przy wyborze lub monitorowaniu tych osób.

#### 12.5. Unlimited liability

The aforementioned limitations of liability shall not apply in the event of injury to life, limb or health. Liability based on mandatory, indispensable statutory provisions shall also remain unaffected.

#### 12.5. Nieograniczona odpowiedzialność

Powyższe ograniczenia odpowiedzialności nie mają zastosowania w przypadku obrażeń ciała, zagrożenia zdrowia lub życia. Odpowiedzialność oparta na bezwzględnie obowiązujących, niepodlegających wyłączeniu przepisach ustawowych również pozostaje nienaruszona.

### 13. Compliance

Both Parties are fully committed to fully comply with all applicable laws, regulations, ordinances, rules and standards, and shall commit their employees to the same extent.

### 13. Zgodność z prawem

Obie *strony* są w pełni zobowiązane do pełnego przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń, zasad i standardów oraz zobowiązań do tego samego swoich pracowników.

#### 13.1. Anti-terror regulations and sanctions

- (a) Customer is obliged to take all suitable measures to ensure that compliance within its company with anti-terror regulations and other national and international embargo and trade control rules is warranted.
- (b) Customer hereby declares that its company and its employees are not named on the valid sanctions lists. Furthermore, Customer declares to comply with all anti-terror regulations and other national and international embargo and trade control rules. Moreover, Customer authorises reviews of its data on the part of Service Provider with regard to the aforementioned sanctions lists. Service Provider shall always follow all applicable data protection regulations.
- (c) Customer must also inform Service Provider immediately in writing or via e-mail in the event of any positive results discovered when reviewing the aforementioned sanctions lists.

#### 13.1. Przepisy i sankcje antyterrorystyczne

- (a) *Klient* jest zobowiązany do podjęcia wszelkich odpowiednich środków w celu zapewnienia, że w jego organizacji panuje zgodność z przepisami antyterrorystycznymi oraz innymi krajowymi i międzynarodowymi przepisami dotyczącymi embarga i kontroli handlu.
- (b) *Klient* niniejszym oświadcza, że jego spółka i jej pracownicy nie są wymienieni na obowiązujących listach sankcji. Dodatkowo, *klient* zobowiązuje się przestrzegać wszelkich regulacji antyterrorystycznych i innych krajowych i międzynarodowych zasad dotyczących embarga i kontroli handlu. Ponadto *klient* zezwala na przeglądanie swoich danych przez *dostawcę usług* w odniesieniu do wyżej wymienionych list sankcji. *Dostawca usług* przestrzega zawsze wszystkich obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych.
- (c) *Klient* jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania *dostawcy usług* na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej w przypadku stwierdzenia pozytywnych wyników w trakcie przeglądania wyżej wymienionych list sankcji.

#### 13.2. Anti-corruption

- (a) Customer undertakes to comply with all applicable anti-corruption regulations in connection with the execution of this Agreement.
- (b) Customer shall not provide, offer, promise or authorise the payment of any money, fee, commission, remuneration or any other valuable item to or for the benefit of any government official in order to influence an act or decision in violation of his or her lawful duty and applicable law for the purpose of obtaining or securing an improper advantage or creating a conflict of interest. Customer will inform Service Provider immediately in the event of knowledge or suspicion of corruption cases that are in relation to this Agreement.

#### 13.2. Przeciwdziałanie korupcji

- (a) *Klient* zobowiązuje się do przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów antykorupcyjnych w związku z realizacją niniejszej *umowy*.
- (b) *Klient* nie będzie dostarczać, oferować, obiecywać ani upoważniać do wypłaty jakichkolwiek pieniędzy, opłat, prowizji, wynagrodzenia lub jakichkolwiek innych wartościowych przedmiotów na rzecz jakiegokolwiek urzędnika państwowego w celu wywarcia wpływu na czyn lub decyzję z naruszeniem jego prawnego obowiązku i obowiązującego prawa w celu uzyskania lub zabezpieczenia niewłaściwej korzyści lub stworzenia konfliktu interesów. *Klient* niezwłocznie poinformuje *dostawcę usług* w przypadku uzyskania wiedzy lub podejrzenia co do przypadków korupcji związanych z niniejszą *umową*.



**13.3. Bribery; fraud**

When using Platform, Customer shall refrain from any practices relating to corruption, bribery or fraud and may not, either directly or indirectly, e.g. through intermediaries offer, promise, demand or accept any improper personal, financial or other advantage that has the ability

- (a) to influence decision-making or
- (b) to create a conflict of interest, deceive or
- (c) to mislead other customers, its directors, officers, employees, consultants or agents with the intent to deprive them of some legal right.

**14. Indemnification****14.1. Third Party claims****14.1.1. Indemnification by Customer**

- (a) If Third Parties incur damages in connection with Customer's use of Platform, Customer will indemnify Service Provider against claims for damages by such Third Parties.
- (b) In the event Service Provider seeks indemnification from Customer according to 14 (Indemnification), Service Provider will inform Customer promptly in writing or via e-mail.
- (c) In this case, Service Provider is entitled to appoint a legal counsel and to control any proceeding as well as to demand reimbursement of the associated costs.

**14.2. Property rights****14.2.1. Indemnification by Service Provider**

- (a) Service Provider will indemnify Customer from claims of Third Parties arising from the infringement of their Intellectual Property rights which have arisen through the use of Services by Customer to the extent set out in 12 (Liability).
- (b) Customer will give Service Provider prompt written notice in parallel with an e-mail notification of such claim. Customer will also provide information, reasonable assistance as well as the sole authority to Service Provider to defend or settle such claim.
- (c) Service Provider may, at its option and reasonable discretion
  - (i) obtain for Customer the right to continue using Services, or
  - (ii) replace or modify Services so that they become non-infringing; or
  - (iii) cease to provide Services and reimburse Customer for fees already paid.

**13.3. Przekupstwo; oszustwo**

Korzystając z *platformy*, klient powstrzyma się od wszelkich praktyk związanych z korupcją, przekupstwem lub oszustwem i nie będzie, bezpośrednio lub pośrednio, np. za pośrednictwem pośredników oferować, obiecywać, żądać lub akceptować jakiegokolwiek niewłaściwej osobistej, finansowej lub innej korzyści, która może

- (a) wpływać na podejmowanie decyzji lub
- (b) tworzyć konflikt interesów, oszukiwać lub
- (c) wprowadzać w błąd innych klientów, członków zarządu, osoby na stanowiskach kierowniczych, pracowników, konsultantów lub agentów z zamiarem pozbawienia ich pewnych praw.

**14. Zwolnienie z odpowiedzialności****14.1. Roszczenia osób trzecich****14.1.1. Zwolnienie z odpowiedzialności przez klienta**

- (a) W wypadku, gdy *osoby trzecie* poniosą szkodę w związku z korzystaniem przez *klienta* z *platformy*, klient zwolni *dostawcę usług* z odpowiedzialności związanej z roszczeniami odszkodowawczymi takich *osób trzecich*.
- (b) W przypadku, gdy *dostawca usług* żąda zwolnienia z odpowiedzialności od *klienta* zgodnie z 14 (Ochrona przed roszczeniami) *dostawca usług* niezwłocznie poinformuje o tym *klienta* na piśmie lub pocztą elektroniczną.
- (c) W takim wypadku, *dostawca usług* ma prawo wyznaczyć własnego doradcę prawnego i kontrolować wszelkie postępowania, a także żądać zwrotu związanych z tym kosztów.

**14.2. Prawa własności****14.2.1. Zwolnienie z odpowiedzialności przez dostawcę usług**

- (a) *Dostawca usług* zwolni *klienta* z roszczeń *osób trzecich* wynikających z naruszenia ich *praw własności intelektualnej*, które powstały w wyniku korzystania z *usług przez klienta* w zakresie określonym w 12 (Odpowiedzialność).
- (b) *Klient* niezwłocznie powiadomi *dostawcę usług* na piśmie i równoległe w drodze wiadomości e-mail z powiadomieniem o każdym takim roszczeniu. *Klient* udzieli również informacji, uzasadnionej pomocy, a także wyłącznego upoważnienia *dostawcy usług* do obrony lub rozstrzygnięcia takiego roszczenia.
- (c) *Dostawca usług* może, zgodnie ze swoim wyborem i według własnego uznania
  - (i) uzyskać dla *klienta* prawo do dalszego korzystania z *usług* lub
  - (ii) zamienić lub zmodyfikować *usługi*, tak aby nie naruszały już one *praw osób trzecich*; lub
  - (iii) zaprzestać świadczenia *usług* i zwrócić *klientowi* już zapłacone opłaty.

**14.2.2. No obligation**

- (a) If Customer resolves the dispute with a Third Party without the prior written consent of Service Provider, Service Provider is not obliged to indemnify Customer in accordance with the provisions of 14.2.1 (Indemnification by Service Provider).
- (b) Service Provider will have no obligation to indemnify Customer if the infringement is based on an unauthorised modification of Services by Customer or a Third Party on Customer's behalf or the usage of Services in combination with any hardware, software or material not consented to by Service Provider, unless Customer proves that such modification or usage had no influence on the asserted claims for infringement.

**15. Jurisdiction and governing law; dispute resolution****15.1. Jurisdiction; governing law**

- (a) This Agreement and all Statements Of Work concluded hereunder shall be exclusively governed by and construed in accordance with the substantive laws of Germany to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).
- (b) The place of jurisdiction for any legal disputes is Ulm, Germany.
- (c) Service Provider retains the right to sue Customer in their respective general place of jurisdiction.

**15.2. Place of performance**

The place of performance for delivery and payment of Services is Ulm, Germany.

**15.3. Dispute resolution**

- (a) Prior to initiating litigation, Parties shall make a good faith attempt to resolve their dispute through direct negotiation by referring the dispute to a competent person with authority to settle the dispute.
- (b) In the event of a dispute relating to this Agreement or any Statement Of Work, Party raising the matter in dispute will notify the other Party in a written notice describing in sufficient detail the nature of the dispute. Each Party will then appoint one or more representatives to resolve the dispute. These representatives will promptly meet and negotiate in good faith to reach a fair and equitable settlement. At the end of 60 days, if no settlement has been reached, either Party may end discussions and declare an impasse.

**15.4. Outside EEA**

- (a) If Customer is located outside the European Economic Area, all disputes arising out of or in relation to this Agreement, including the validity, invalidity, breach or termination thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) in force on the date when the Notice of

**14.2.2. Brak zobowiązań**

- (a) Jeśli *klent* rozwiąże spór z *osobą trzecią* bez uprzedniej pisemnej zgody *dostawcy usług, dostawca usług* nie będzie zobowiązany do zwolnienia *klenta* z odpowiedzialności zgodnie z postanowieniami 14.2.1 (Zwolnienie z odpowiedzialności przez dostawcę usług).
- (b) *Dostawca usług* nie będzie zobowiązany do zwolnienia z odpowiedzialności *klenta*, jeśli naruszenie wynikać będzie z nieautoryzowanej modyfikacji *usług* przez *klenta* lub *osobę trzecią* działającą w imieniu *klenta* lub korzystania z *usług* w połączeniu z jakimkolwiek sprzętem, oprogramowaniem lub materiałem, na który *dostawca usług* nie wyraził zgody, chyba że *klent* udowodni, że taka modyfikacja lub korzystanie było bez wpływu na zgłoszone roszczenie dotyczące naruszenia.

**15. Jurysdykcja i prawo właściwe; rozstrzygnięcie sporów****15.1. Jurysdykcja; prawo właściwe**

- (a) Niniejsza *umowa* oraz wszystkie zawarte w związku z nią *Zestawienia prac* podlegają wyłącznie prawu materialnemu Niemiec i są interpretowane zgodnie z nim, z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).
- (b) Miejscem jurysdykcji dla wszelkich sporów prawnych jest Ulm w Niemczech.
- (c) *Dostawca usług* zachowuje prawo do pozwania *klenta* w miejscu jego jurysdykcji ogólnej.

**15.2. Miejsce wykonania**

Miejscem spełnienia świadczenia i płatności za *usługi* jest Ulm, Niemcy.

**15.3. Rozstrzygnięcie sporów**

- (a) Przed wszczęciem postępowania sądowego *strony* podejmą w dobrej wierze próbę rozwiązania sporu w drodze bezpośrednich negocjacji, przekazując spór kompetentnej osobie upoważnionej do rozstrzygnięcia sporu.
- (b) W przypadku sporu dotyczącego niniejszej *umowy* lub jakiegokolwiek *Zestawienia prac, strona* zgłaszająca sprawę sporną powiadomi o tym drugą *stronę* w pisemnym zawiadomieniu opisującym wystarczająco szczegółowo charakter sporu. Każda ze *stron* wyznaczy następnie jednego lub więcej przedstawicieli do rozstrzygnięcia sporu. Przedstawiciele ci niezwłocznie spotkają się i będą negocjować w dobrej wierze, aby osiągnąć sprawiedliwe i słuszne porozumienie. Jeżeli po upływie 60 dni, nie osiągnięto ugody, każda ze *stron* może zakończyć rozmowy i ogłosić impas.

**15.4. Poza obszarem EOG**

- (a) Jeśli *klent* znajduje się poza Europejskim Obszarem Gospodarczym, wszelkie spory wynikające z niniejszej *umowy* lub z nią związane, w tym z jej ważnością, nieważnością, naruszeniem lub wypowiedzeniem, będą rozstrzygane w drodze arbitrażu zgodnie z Regulaminem arbitrażu Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC)

Arbitration is submitted in accordance with these rules, excluding the access to regular courts.

- (b) The arbitration court shall consist of three arbitrators.
- (c) The seat of the arbitration shall be in Berlin, Germany.
- (d) The language of the arbitral proceedings shall be English.

obowiązującym w dniu złożenia Zawiadomienia o Arbitrażu zgodnie z tym regulaminem, z wyłączeniem zwykłej drogi sądowej.

- (b) Sąd arbitrażowy będzie składać się z trzech arbitrów.
- (c) Siedziba sądu arbitrażowego znajduje się w Berlinie, Niemcy.
- (d) Językiem postępowania arbitrażowego będzie język angielski.

## 16. Interpretation

### 16.1. Severability clause

- (a) If any provision of this Agreement or any Statement Of Work should be or become wholly or partially void, ineffective or unenforceable, the validity, effectiveness and enforceability of the other provisions of this Agreement or Statement Of Work shall not be affected thereby.
- (b) Any such invalid, ineffective or unenforceable provision shall be deemed replaced by such valid, effective and enforceable provision as comes closest to the economic intent and purpose of the invalid, ineffective or unenforceable provision as regards subject-matter, extent, time, place and scope.
- (c) The aforesaid shall apply mutatis mutandis if a necessary arrangement has not been made at the conclusion of this Agreement or a Statement Of Work concluded on the basis hereof.

## 17. Assignment

Customer is not entitled to assign any of the rights and obligations of this Agreement or any Statement Of Work without prior written approval by Service Provider.

## 18. Declarations

- (a) Customer shall make all legally relevant declarations in connection with this Agreement and any Statement Of Work in writing or via e-mail. Service Provider shall make such declarations in writing or to the e-mail address provided by Customer.
- (b) Customer will keep its Contact Data up to date and notify Service Provider of any changes without undue delay.

## 19. Changes

Parties will negotiate in good faith to make changes of this Agreement as well as any other conditions if these become necessary due to new technical developments, changes in the law, extensions to Services or other comparable compelling reasons.

## 20. Entire agreement

- (a) This Agreement, the exhibit(s) and the respective Statements Of Work constitute the entire agreement

## 16. Interpretacja

### 16.1. Klauzula salwatoryjna

- (a) Jeśli którekolwiek z postanowień niniejszej *umowy* lub jakiegokolwiek *zestawienia prac* będzie lub stanie się całkowicie lub częściowo nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne, ważność, skuteczność i wykonalność innych postanowień niniejszej *umowy* lub *Zestawienia prac* pozostają nienaruszone.
- (b) Każde takie nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne postanowienie będzie uważane za zastąpione przez ważne, skuteczne i wykonalne postanowienie, które będzie najbliższe zamiarowi i celowi ekonomicznemu nieważnego, nieskutecznego lub niewykonalnego postanowienia w odniesieniu do przedmiotu, stopnia, czasu, miejsca i zakresu.
- (c) Powyższe postanowienia stosuje się odpowiednio, jeżeli nie dokonano niezbędnych ustaleń przy zawarciu niniejszej *umowy* lub *Zestawienia prac* zawartego na jej podstawie.

## 17. Cesja

*Klient* nie jest uprawniony do przeniesienia jakichkolwiek praw i obowiązków wynikających z niniejszej *umowy* lub jakiegokolwiek *Zestawienia prac* bez uprzedniej pisemnej zgody *dostawcy usług*.

## 18. Oświadczenia

- (a) *Klient* złoży wszelkie prawne oświadczenia pozostające w związku z niniejszą *umową* i *Zestawieniem prac* na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej. *Dostawca usług* składa takie oświadczenia w formie pisemnej lub na adres e-mail podany przez *klienta*.
- (b) *Klient* będzie na bieżąco aktualizował swoje *dane kontaktowe* i bez zbędnej zwłoki informował *dostawcę usług* o wszelkich zmianach.

## 19. Zmiany

*Strony* podejmą negocjacje w dobrej wierze, aby wprowadzić zmiany do niniejszej *umowy*, jak również wszelkich innych warunków, jeśli staną się one konieczne ze względu na nowe osiągnięcia techniczne, zmiany w prawie, rozszerzenia zakresu *usług* lub inne porównywalne istotne powody.

## 20. Całość porozumienia

- (a) Niniejsza *umowa*, jej załączniki i odpowiednie *Zestawienia prac* stanowią całość porozumienia między *stronami* i

between Parties and supersede all prior negotiations, declarations or agreements, either oral or written, related hereto.

- (b) Deviating general terms and conditions of Parties shall not apply.

zastępują wszystkie wcześniejsze negocjacje, oświadczenia lub umowy, ustne lub pisemne, związane z niniejszą *umową*.

- (b) Nie mają zastosowania żadne odmienne ogólne warunki umów *stron*.

## 21. Binding version

In case of contradictions between the English and the translated version the English language version shall prevail.

## 21. Wersja obowiązująca

W wypadku sprzeczności między wersją angielską a tłumaczeniem, decydująca będzie wersja angielska.

## Exhibit 1: Accession Agreement (Standard Contractual Clauses)

## Załącznik 1: Umowa Przystąpienia (Standardowe klauzule umowne)

This Accession Agreement is concluded on

Niniejsza Umowa przystąpienia zostaje zawarta w dniu

\_\_\_\_\_ (hereinafter **Effective Date** | w dalszej: **data wejścia w życie**)

between | pomiędzy

Transporeon GmbH  
Heidenheimerstr. 55/1  
89075 Ulm  
Deutschland

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

hereinafter **Service Provider** and / or “data exporter” |  
w dalszej: **dostawca usług** lub „otrzymującym dane”

hereinafter **Company** and / or “data importer” | w dalszej:  
**spółka** lub „przekazującym dane”

hereinafter individually **Party** or collectively **Parties** | w dalszej: indywidualnie **stroną** lub łącznie **stronami**

### 1. Preamble

- (a) Company is Affiliate or Establishment of \_\_\_\_\_
- (b) Customer and Service Provider are parties to this Agreement dated \_\_\_\_\_.
- (c) Company enters into this Accession Agreement with Service Provider, pursuant to the provisions of this Agreement, in order to use Services provided by Service Provider as stipulated in this Agreement.
- (d) Company is domiciled outside of the European Economic Area. For this reason, this Accession Agreement needs to include special conditions required by applicable data protection regulations that Company and Service Provider have to consider.

### 1. Preambuła

- (a) Spółka jest podmiotem powiązany lub jednostką \_\_\_\_\_ (“Customer” | „klienta”).
- (b) Klient i dostawca usług są stronami niniejszej umowy z dnia \_\_\_\_\_.
- (c) Spółka zawiera z dostawcą usług niniejszą umowę przystąpienia w celu korzystania z usług świadczonych przez dostawcę usług zgodnie z niniejszą umową.
- (d) Spółka posiada swoją siedzibę poza Europejskim Obszarem Gospodarczym. W związku z powyższym niniejsza umowa przystąpienia musi zawierać szczególne warunki wymagane przez obowiązujące przepisy prawa o ochronie danych, które spółka i dostawca usług muszą uwzględnić.

### 2. Scope

- (a) Company agrees with all the terms and conditions, whether financial or legal, as stipulated in this Agreement and the corresponding Statement(s) of Work which are therefore incorporated into this Accession Agreement by reference.
- (b) Service Provider shall provide and perform Services as stipulated in this Agreement and described in Statement of Work.
- (c) Company will comply with the Standard Contractual Clauses in order to provide an appropriate level of protection when processing personal data.

### 2. Zakres

- (a) Spółka akceptuje wszystkie warunki i postanowienia zarówno finansowe, jak i prawne zawarte w niniejszej umowie i odpowiadającym jej Zestawieniu prac (Zestawieniach prac), które poprzez to odniesienie zostają włączone do niniejszej umowy przystąpienia.
- (b) Dostawca usług będzie świadczyć i wykonywać usługi określone w niniejszej umowie i w Zestawieniu prac.
- (c) Spółka będzie przestrzegać Standardowych klauzul umownych w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu ochrony podczas przetwarzania danych osobowych.

- (d) Company designates the following person as contact point for data protection enquiries:      (d) *Spółka* wyznacza następującą osobę jako osobę do kontaktu w przypadku zapytań dotyczących ochrony danych:

E-mail: \_\_\_\_\_

- (e) Service Provider designates the following person as contact point for data protection enquiries:      (e) *Dostawca usług* wyznacza następującą osobę jako osobę do kontaktu w przypadku zapytań dotyczących ochrony danych:

Data Protection Officer of Transporeon GmbH | Inspektor ochrony danych Transporeon GmbH  
Heidenheimerstr. 55/1, DE-89075 Ulm, Germany  
E-mail : [dataprotection@transporeon.com](mailto:dataprotection@transporeon.com)

Competent supervisory authority | Właściwy organ nadzorczy: Der Landesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit Baden-Württemberg, Germany

# Standardowe klauzule umowne

## Moduł pierwszy: Przekazywanie między administratorami

Pomiędzy

*Dostawca usług*

jak określono w *umowie dodatkowej*

zwanym dalej »przekazującym dane«

oraz

*Spółka*

jak określono w *umowie dodatkowej*

zwanym dalej »odbierającym dane«

Każdy z nich zwany »Stroną«, a wspólnie »Stronami«.

## Sekcja I

### Klauzula 1

#### Cel i zakres

- (a) Niniejsze standardowe klauzule umowne mają na celu zapewnienie zgodności z wymogami rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych (ogólne rozporządzenie o ochronie danych)<sup>1</sup> w zakresie przekazywania danych osobowych do państwa trzeciego.
- (b) Strony:
  - (i) osoby fizyczne lub prawne, organy publiczne, agencje lub inne organy (zwane dalej „podmiotami”) przekazujące dane osobowe, wymienione powyżej lub w załączniku I część A (zwane dalej „przekazującym dane”) oraz
  - (ii) podmioty w państwie trzecim otrzymujące dane osobowe od podmiotu przekazującego dane, bezpośrednio lub pośrednio za pośrednictwem innego podmiotu, będącego również Stroną niniejszych klauzul, wymienione powyżej lub w wykazie w załączniku I część A (zwane dalej „odbierającym dane”)
  - (iii) uzgodniły niniejsze standardowe klauzule umowne (zwane dalej „klauzulami”).
- (c) Niniejsze klauzule mają zastosowanie do przekazywania danych osobowych, jak określono w załączniku I część B.
- (d) Dodatek do niniejszych klauzul zawierający wymienione w nich załączniki stanowi integralną część niniejszych klauzul.

<sup>1</sup> Gdy podmiot przekazujący dane jest podmiotem przetwarzającym podlegającym rozporządzeniu (UE) 2016/679, działającym w imieniu instytucji lub organu Unii, poleganie na niniejszych klauzulach przy angażowaniu innego podmiotu przetwarzającego (podwykonawstwo przetwarzania) niepodlegającego rozporządzeniu (UE) 2016/679 zapewnia również zgodność z art. 29 ust. 4 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 39) w zakresie, w jakim niniejsze klauzule oraz obowiązki dotyczące ochrony danych, określone w umowie lub innym akcie prawnym zawartym między administratorem a podmiotem przetwarzającym zgodnie z art. 29 ust. 3 rozporządzenia (UE) 2018/1725, są ze sobą zgodne. Będzie to dotyczyło w szczególności sytuacji, gdy administrator i podmiot przetwarzający opierają się na standardowych klauzulach umownych zawartych w decyzji 2021/915.

## **Klauzula 2**

### **Skutek i niezmiennosc klauzul**

- (a) Niniejsze klauzule określają odpowiednie zabezpieczenia, w tym egzekwowalne prawa osób, których dane dotyczą, i skuteczne środki ochrony prawnej, zgodnie z art. 46 ust. 1 i art. 46 ust. 2 lit. c) rozporządzenia (UE) 2016/679, oraz standardowe klauzule umowne zgodnie z art. 28 ust. 7 rozporządzenia (UE) 2016/679 w odniesieniu do przekazywania danych od administratorów do podmiotów przetwarzających lub od podmiotów przetwarzających do podmiotów przetwarzających, pod warunkiem że klauzule te nie są modyfikowane, z wyjątkiem modyfikowania w celu wyboru odpowiedniego modułu lub odpowiednich modułów lub w celu dodania informacji do dodatku lub aktualizacji takich informacji. Nie uniemożliwia to Stronom włączania standardowych klauzul umownych określonych w niniejszych klauzulach do szerszej umowy lub dodawania innych klauzul lub dodatkowych zabezpieczeń, pod warunkiem że nie są one bezpośrednio ani pośrednio sprzeczne z niniejszymi klauzulami ani nie naruszają podstawowych praw lub wolności osób, których dane dotyczą.
- (b) Niniejsze klauzule nie naruszają obowiązków, którym podlega podmiot przekazujący dane na mocy rozporządzenia (UE) 2016/679.

## **Klauzula 3**

### **Osoby trzecie, na rzecz których zawarto umowę**

- (a) Osoby, których dane dotyczą, mogą powoływać się na niniejsze klauzule i egzekwować je, jako osoby trzecie, na rzecz których zawarto umowę, względem podmiotu przekazującego dane lub podmiotu odbierającego dane, z następującymi wyjątkami:
- (i) klauzula 1, klauzula 2, klauzula 3, klauzula 6, klauzula 7;
  - (ii) klauzula 8.5 lit. e) i klauzula 8.9 lit. b);
  - (iii) -
  - (iv) klauzula 12 lit. a) i d);
  - (v) klauzula 13;
  - (vi) klauzula 15.1 lit. c), d) i e);
  - (vii) klauzula 16 lit. e);
  - (viii) klauzula 18 lit. a) i b).
- (b) Lit. a) pozostaje bez uszczerbku dla praw osób, których dane dotyczą, w trybie rozporządzenia (UE) 2016/679.

## **Klauzula 4**

### **Interpretacja**

- (a) W przypadku gdy w niniejszych klauzulach stosuje się terminy zdefiniowane w rozporządzeniu (UE) 2016/679, terminy te mają znaczenie nadane im w tym rozporządzeniu.
- (b) Niniejsze klauzule należy odczytywać i interpretować w świetle przepisów rozporządzenia (UE) 2016/679.
- (c) Klauzul tych nie należy interpretować w sposób sprzeczny z prawami i obowiązkami określonymi w rozporządzeniu (UE) 2016/679.

## **Klauzula 5**

### **Hierarchia**

W przypadku sprzeczności między niniejszymi klauzulami a postanowieniami powiązanych umów między Stronami, obowiązujących w chwili uzgodnienia niniejszych klauzul, lub zawartych w późniejszym terminie, niniejsze klauzule mają pierwszeństwo.

## **Klauzula 6**

### **Opis przekazywania danych**

Szczegóły dotyczące przekazywania danych, w szczególności kategorie przekazywanych danych osobowych oraz cel lub cele ich przekazywania, określono w załączniku I część B.



**Klauzula 7**

Nie dotyczy

**Sekcja II – Obowiązki stron****Klauzula 8****Zabezpieczenia służące ochronie danych**

Podmiot przekazujący dane gwarantuje, że dołożył zasadnych starań w celu ustalenia, że podmiot odbierający dane jest w stanie – dzięki wdrożeniu odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych – wypełnić swoje obowiązki określone w niniejszych klauzulach.

**8.1 Ograniczenia celu**

Podmiot odbierający dane przetwarza dane osobowe wyłącznie w określonym celu lub określonych celach przekazywania, jak wskazano w załączniku I część B. Może on przetwarzać dane osobowe w innym celu wyłącznie w przypadku:

- (i) uzyskania uprzedniej zgody osoby, której dane dotyczą;
- (ii) gdy jest to niezbędne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń w kontekście szczególnego postępowania administracyjnego, regulacyjnego lub sądowego; lub
- (iii) gdy jest to niezbędne do ochrony żywotnych interesów osoby, której dane dotyczą, lub innej osoby fizycznej.

**8.2 Przejrzystość**

(a) W celu umożliwienia osobom, których dane dotyczą, skutecznego wykonywania ich praw zgodnie z klauzulą 10, podmiot odbierający dane przekazuje im, bezpośrednio lub za pośrednictwem podmiotu przekazującego dane, informacje dotyczące:

- (i) swoich danych identyfikujących i danych kontaktowych;
- (ii) kategorii przetwarzanych danych osobowych;
- (iii) prawa do otrzymania kopii niniejszych klauzul;
- (iv) w przypadku gdy planuje dalsze przekazywanie danych osobowych stronie trzeciej lub stronom trzecim – odbiorcy lub kategorii odbiorców (w razie potrzeby w celu przekazania istotnych informacji), celu dalszego przekazania oraz jego uzasadnienia zgodnie z klauzulą 8.7.

(b) Lit. a) nie ma zastosowania w przypadku, gdy osoba, której dane dotyczą, już posiada te informacje, w tym gdy podmiot przekazujący dane przekazał już te informacje lub przekazanie ich jest niemożliwe lub wymagałoby niewspółmiernego wysiłku ze strony podmiotu odbierającego dane. W tym drugim przypadku podmiot odbierający dane udostępni publicznie dane w zakresie, w jakim jest to możliwe.

(c) Strony udostępniają bezpłatnie na żądanie osobie, której dane dotyczą, kopię niniejszych klauzul, w tym dodatek wypełniony przez Strony. W zakresie koniecznym w celu ochrony tajemnic handlowych lub innych informacji poufnych, w tym danych osobowych, Strony mogą częściowo zredagować tekst dodatku przed udostępnieniem jego kopii, lecz przekazują stosowne streszczenie, jeżeli bez takiego streszczenia osoba, której dane dotyczą, nie byłaby w stanie zrozumieć treści takiego tekstu lub korzystać ze swoich praw. Na żądanie Strony przekazują osobie, której dane dotyczą, powody zredagowania tekstu, w miarę możliwości bez ujawniania utajnionych informacji.

(d) Postanowienia zawarte w lit. a)–c) pozostają bez uszczerbku dla obowiązków spoczywających na podmiocie przekazującym dane na mocy art. 13 i 14 rozporządzenia (UE) 2016/679.

**8.3 Prawidłowość i minimalizacja danych**

(a) Każda Strona zapewnia, aby dane osobowe były prawidłowe i w razie potrzeby uaktualniane. Podmiot odbierający dane podejmuje wszelkie zasadne działania, aby dane osobowe, które są nieprawidłowe w świetle celu lub celów ich przetwarzania, zostały niezwłocznie usunięte lub sprostowane.

(b) Jeżeli jedna ze Stron zda sobie sprawę, że przekazane lub otrzymane przez nią dane osobowe są nieprawidłowe lub nieaktualne, powiadamia o tym bez zbędnej zwłoki drugą Stronę.

(c) Podmiot odbierający dane zapewnia, aby dane osobowe były adekwatne, stosowne oraz ograniczone do tego, co niezbędne do celu lub celów przetwarzania.

#### 8.4 Ograniczenie przechowywania

Podmiot odbierający dane zatrzymuje dane osobowe przez okres nie dłuższy, niż jest to niezbędne do celu lub celów, w których dane te są przetwarzane. Wdraża on odpowiednie środki techniczne lub organizacyjne, aby zapewnić wypełnienie tego obowiązku, w tym usunięcie lub anonimizację<sup>2</sup> danych oraz wszelkich kopii zapasowych po zakończeniu okresu zatrzymywania.

#### 8.5 Bezpieczeństwo przetwarzania

- (a) Podmiot odbierający dane, a podczas przesyłania również podmiot przekazujący dane, wdraża odpowiednie środki techniczne i organizacyjne w celu zapewnienia bezpieczeństwa danych osobowych, w tym ochrony przeciwko naruszeniu bezpieczeństwa prowadzącemu do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu (zwanego dalej „naruszeniem ochrony danych osobowych”). Przy ocenie odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa podmioty te uwzględniają stan wiedzy technicznej, koszty wdrażania oraz charakter, zakres, kontekst i cel lub cele przetwarzania, a także ryzyko wynikające z przetwarzania dla osoby, której dane dotyczą. Strony rozważą w szczególności posłużenie się szyfrowaniem lub pseudonimizacją, w tym podczas przesyłania, w przypadkach, gdy cel przetwarzania może być spełniony w ten sposób.
- (b) Strony uzgodniły środki techniczne i organizacyjne określone w załączniku II. Podmiot odbierający dane przeprowadza regularne kontrole, aby zagwarantować, że środki te wciąż zapewniają odpowiedni poziom bezpieczeństwa.
- (c) Podmiot odbierający dane zapewnia, by osoby upoważnione do przetwarzania danych osobowych zobowiązały się do zachowania poufności lub by podlegały odpowiedniemu ustawowemu obowiązkowi zachowania poufności.
- (d) W przypadku naruszenia ochrony danych osobowych dotyczącego danych osobowych przetwarzanych przez podmiot odbierający dane na podstawie niniejszych klauzul podmiot odbierający dane stosuje odpowiednie środki w celu zaradzenia naruszeniu danych osobowych, w tym środki w celu zminimalizowania jego ewentualnych negatywnych skutków.
- (e) W przypadku naruszenia ochrony danych osobowych, które może powodować ryzyko naruszenia praw i wolności osób fizycznych, podmiot odbierający dane bez zbędnej zwłoki zgłasza takie naruszenie zarówno podmiotowi przekazującemu dane, jak i właściwemu organowi nadzorcemu zgodnie z klauzulą 13. Zgłoszenie takie zawiera: (i) opis charakteru naruszenia (w tym w miarę możliwości kategorie i przybliżoną liczbę osób, których dane dotyczą, oraz przybliżoną liczbę wpisów danych osobowych, których dotyczy naruszenie), (ii) jego możliwe konsekwencje, (iii) środki zastosowane lub proponowane w celu zaradzenia naruszeniu oraz (iv) szczegółowe dane dotyczące punktu kontaktowego, w którym można uzyskać więcej informacji. W zakresie, w jakim dla podmiotu odbierającego dane niemożliwe jest udzielenie wszystkich informacji w tym samym czasie, może udzielać ich sukcesywnie bez zbędnej zwłoki.
- (f) W przypadku naruszenia ochrony danych osobowych, które może powodować ryzyko naruszenia praw i wolności osób fizycznych, administrator bez zbędnej zwłoki zgłasza również osobom, których dane dotyczą, naruszenie ochrony danych osobowych oraz jego charakter, w stosownych przypadkach we współpracy z podmiotem przekazującym dane, wraz z informacjami, o których mowa w lit. e) ppkt (ii)–(iv), chyba że podmiot odbierający dane wdrożył środki służące istotnemu ograniczeniu ryzyka naruszenia praw lub wolności osób fizycznych lub zgłoszenie wymagałoby niewspółmiernie dużego wysiłku. W tym drugim przypadku podmiot odbierający dane zamiast tego wydaje komunikat publiczny lub podejmuje podobne działanie w celu poinformowania ogółu społeczeństwa o naruszeniu ochrony danych osobowych.
- (g) Podmiot odbierający dane dokumentuje wszelkie istotne fakty związane z naruszeniem ochrony danych osobowych, w tym jego skutki oraz wszelkie podjęte działania zaradcze.

#### 8.6 Dane wrażliwe

Gdy przekazywanie obejmuje dane osobowe ujawniające pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe, przynależność do związków zawodowych, dane genetyczne lub dane biometryczne w celu jednoznacznego zidentyfikowania osoby fizycznej lub dane dotyczące zdrowia, seksualności lub orientacji seksualnej tej osoby lub dane dotyczące wyroków skazujących lub czynów zabronionych (zwane dalej „danymi wrażliwymi”), podmiot odbierający dane stosuje szczególne ograniczenia lub dodatkowe zabezpieczenia dostosowane do szczególnego charakteru danych i ponoszonego ryzyka. Mogą one obejmować ograniczenia w zakresie personelu, któremu zezwala się na dostęp do danych osobowych, dodatkowe środki bezpieczeństwa (takie jak pseudonimizacja) lub dodatkowe ograniczenia dotyczące dalszego ujawniania.

#### 8.7 Dalsze przekazywanie danych

Podmiot odbierający dane nie ujawnia danych osobowych stronie trzeciej zlokalizowanej poza terytorium Unii Europejskiej<sup>3</sup> (w tym samym państwie co podmiot odbierający dane lub w innym państwie trzecim; dalej „dalsze przekazanie”), chyba że strona trzecia jest związana

<sup>2</sup> Oznacza to dokonanie anonimizacji danych w taki sposób, aby osób, których dane dotyczą, nie można było zidentyfikować, zgodnie z motywem 26 rozporządzenia (UE) 2016/679, oraz aby proces ten był nieodwracalny.

<sup>3</sup> W Porozumieniu o Europejskim Obszarze Gospodarczym (Porozumienie EOG) przewidziano rozszerzenie rynku wewnętrznego Unii Europejskiej na trzy państwa EOG – Islandię, Liechtenstein i Norwegię. Unijne prawodawstwo dotyczące ochrony danych, w tym rozporządzenie (UE) 2016/679, jest objęte Porozumieniem EOG i zostało włączone do jego załącznika XI. W związku z tym wszelkie ujawnianie danych stronie trzeciej zlokalizowanej w EOG przez podmiot odbierający dane nie kwalifikuje się jako dalsze przekazanie do celów niniejszych klauzul.

niniejszymi klauzulami bądź zgadza się im podlegać, na mocy odpowiedniego modułu. W innych przypadkach dalsze przekazanie przez podmiot odbierający dane może mieć miejsce wyłącznie wówczas, gdy:

- (i) odbywa się do państwa objętego decyzją stwierdzającą odpowiedni stopień ochrony, zgodnie z art. 45 rozporządzenia (UE) 2016/679, obejmującą dalsze przekazywanie;
- (ii) strona trzecia zapewnia w inny sposób odpowiednie zabezpieczenia w odniesieniu do przedmiotowego przetwarzania zgodnie z art. 46 lub 47 rozporządzenia (UE) 2016/679;
- (iii) strona trzecia zawiera wiążący instrument z podmiotem odbierającym dane, zapewniający taki sam poziom ochrony danych jak poziom przewidziany w niniejszych klauzulach, a podmiot odbierający dane przekazuje kopię tych zabezpieczeń podmiotowi przekazującemu dane;
- (iv) jest ono niezbędne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń w kontekście szczególnego postępowania administracyjnego, regulacyjnego lub sądowego;
- (v) jest ono jest niezbędne do ochrony żywotnych interesów osoby, której dane dotyczą, lub innej osoby fizycznej; lub
- (vi) jeżeli żaden z pozostałych warunków nie ma zastosowania – podmiot odbierający dane uzyskał wyraźną zgodę osoby, której dane dotyczą, na dalsze ich przekazywanie w określonej sytuacji, po uprzednim poinformowaniu tej osoby o celu lub celach dalszego przekazania, tożsamości odbiorcy oraz ewentualnym ryzyku, na które – ze względu na brak odpowiednich zabezpieczeń służących ochronie danych – może być narażona osoba, której dane dotyczą, w związku z tym przekazaniem. W takim przypadku podmiot odbierający dane informuje podmiot przekazujący dane i na żądanie tego ostatniego przekazuje mu kopię informacji przekazanych osobie, której dane dotyczą.

Wszelkie dalsze przekazanie odbywa się pod warunkiem przestrzegania przez podmiot odbierający dane wszystkich pozostałych zabezpieczeń na mocy niniejszych klauzul, w szczególności ograniczenia celu.

#### **8.8 Przetwarzanie z upoważnienia podmiotu odbierającego dane**

Podmiot odbierający dane zapewnia, aby każda osoba działająca z jego upoważnienia, w tym podmiot przetwarzający, przetwarzała dane wyłącznie na jego polecenie.

#### **8.9 Dokumentacja i zgodność**

- (a) Każda ze Stron będzie w stanie wykazać, że przestrzega ciężących na niej obowiązków wynikających z niniejszych klauzul. W szczególności podmiot odbierający dane przechowuje odpowiednią dokumentację wykonanych czynności przetwarzania, za które odpowiada.
- (b) Podmiot odbierający dane udostępnia tę dokumentację na żądanie właściwego organu nadzorczego.

#### **Klauzula 9**

Nie dotyczy

#### **Klauzula 10**

##### **Prawa osoby, której dane dotyczą**

- (a) Podmiot odbierający dane, w stosownych przypadkach z pomocą podmiotu przekazującego dane, rozpatrzy – bez zbędnej zwłoki, a najpóźniej w terminie jednego miesiąca od otrzymania zapytania lub żądania – wszelkie zapytania i żądania otrzymane od osoby, której dane dotyczą, związane z przetwarzaniem jej danych osobowych i wykonywaniem jej praw na mocy niniejszych klauzul<sup>4</sup>. Podmiot odbierający dane stosuje odpowiednie środki mające na celu ułatwienie występowania z takimi zapytaniami i żądaniem oraz wykonywania praw osób, których dane dotyczą. Wszelkie informacje przekazywane osobie, której dane dotyczą, muszą być podane w zrozumiałej i łatwo dostępnej formie, przy użyciu jasnego i prostego języka.
- (b) W szczególności, na żądanie osoby, której dane dotyczą, podmiot odbierający dane jest zobowiązany do nieodpłatnego:
  - (i) przekazania osobie, której dane dotyczą, potwierdzenia, czy dotyczące jej dane osobowe są przetwarzane – a jeżeli przetwarzanie takie ma miejsce – kopii odnoszących się do niej danych oraz informacji określonych w załączniku I; jeżeli dane osobowe zostały lub zostaną dalej przekazane – przekazania informacji o odbiorcach lub kategoriach odbiorców (w stosownych przypadkach w celu dostarczenia istotnych informacji), którym dane osobowe zostały lub zostaną dalej przekazane, o celu takiego dalszego przekazywania i jego podstawie wynikającej z klauzuli 8.7 oraz przekazania informacji o prawie do wniesienia skargi do organu nadzorczego zgodnie z klauzulą 12 lit. c) ppkt (i);

<sup>4</sup> Termin ten można przedłużyć w niezbędnym zakresie maksymalnie o kolejne dwa miesiące z uwagi na skomplikowany charakter żądania lub liczbę żądań. Podmiot odbierający dane należy i niezwłocznie informuje osobę, której dane dotyczą, o każdym takim przedłużeniu.

- (ii) sprostowania nieprawidłowych lub uzupełnienia niekompletnych danych odnoszących się do osoby, której dane dotyczą;
  - (iii) usunięcia danych osobowych osoby, której dane dotyczą, jeżeli dane te są lub były przetwarzane z naruszeniem którejkolwiek z niniejszych klauzul zapewniających przysługiwanie jej praw jako osobie trzeciej, na rzecz której zawarto umowę, lub jeżeli osoba, której dane dotyczą, wycofa zgodę, na podstawie której przetwarzanie się odbywa.
- (c) Jeżeli podmiot odbierający dane przetwarza dane osobowe do celów marketingu bezpośredniego, musi zaprzestać takiego przetwarzania, jeżeli osoba, której dane dotyczą, wnieśli sprzeciw wobec takiego przetwarzania.
- (d) Podmiot odbierający dane nie może podjąć decyzji opierającej się jedynie na zautomatyzowanym przetwarzaniu przekazanych danych osobowych (zwanym dalej „zautomatyzowanym podejmowaniem decyzji”), która to decyzja wywoływałaby skutki prawne względem osoby, której dane dotyczą, lub wywierałaby na nią podobny znaczący wpływ, o ile taki podmiot nie uzyskał wyraźnej zgody osoby, której dane dotyczą, lub nie został do tego upoważniony na mocy przepisów państwa przeznaczenia, o ile przepisy te obejmują stosowne środki w celu zabezpieczenia praw i uzasadnionych interesów osoby, której dane dotyczą. W takim przypadku podmiot odbierający dane, w razie potrzeby we współpracy z podmiotem przekazującym dane, musi:
- (i) poinformować osobę, której dane dotyczą, o planowanym zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji, przewidywanych konsekwencjach oraz o zasadach podejmowania decyzji oraz
  - (ii) wdrożyć odpowiednie zabezpieczenia, przynajmniej poprzez umożliwienie osobie, której dane dotyczą, zakwestionowania decyzji, wyrażenia swojego punktu widzenia i zyskania możliwości przeprowadzenia weryfikacji przez człowieka.
- (e) Jeżeli żądania osoby, której dane dotyczą, są nadmierne, w szczególności ze względu na swój ustawiczny charakter, podmiot odbierający dane może pobrać rozsądną opłatę, uwzględniając administracyjne koszty spełnienia żądania, albo odmówić podjęcia działań w związku z żądaniem.
- (f) Podmiot odbierający dane może odmówić spełnienia żądania osoby, której dane dotyczą, jeżeli taka odmowa jest dozwolona na mocy przepisów państwa przeznaczenia oraz w demokratycznym społeczeństwie jest środkiem niezbędnym i proporcjonalnym służącym ochronie jednego z celów wymienionych w art. 23 ust. 1 rozporządzenia (UE) 2016/679.
- (g) W przypadku gdy podmiot odbierający dane zamierza odmówić spełnienia żądania osoby, której dane dotyczą, informuje ją o przyczynach odmowy oraz o możliwości złożenia skargi do właściwego organu nadzorczego lub dochodzenia roszczeń na drodze sądowej.

## **Klauzula 11**

### **Dochodzenie roszczeń**

- (a) Podmiot odbierający dane – w sposób przejrzysty i łatwo dostępny w drodze indywidualnego zawiadomienia lub na swojej stronie internetowej – informuje osoby, których dane dotyczą, o tym, który punkt kontaktowy jest upoważniony do rozpatrywania skarg. Podmiot ten niezwłocznie rozpatruje wszelkie skargi otrzymane od osoby, której dane dotyczą.
- (b) W przypadku gdy między osobą, której dane dotyczą, a jedną ze Stron wystąpi spór co do przestrzegania klauzul, Strona ta dokłada wszelkich starań, aby rozwiązać spór w sposób polubowny i terminowy. Strony na bieżąco przekazują sobie informacje na temat pojawienia się takich sporów i w stosownych przypadkach współpracują, by je rozwiązać.
- (c) W przypadku gdy osoba, której dane dotyczą, powoła się na wynikające z klauzuli 3 prawo przysługujące jej jako osobie trzeciej, na rzecz której zawarto umowę, podmiot odbierający dane akceptuje decyzję osoby, której dane dotyczą, aby:
- (i) złożyć skargę do organu nadzorczego w państwie członkowskim miejsca zwykłego pobytu lub miejsca pracy tej osoby lub do właściwego organu nadzorczego zgodnie z klauzulą 13;
  - (ii) skierować spór do sądów właściwych w rozumieniu klauzuli 18.
- (d) Strony akceptują, że osobę, której dane dotyczą, mogą reprezentować podmiot, organizacja lub zrzeszenie, które nie mają charakteru zarobkowego, na warunkach określonych w art. 80 ust. 1 rozporządzenia (UE) 2016/679.
- (e) Podmiot odbierający dane stosuje się do decyzji wiążącej na podstawie obowiązującego prawa Unii lub państwa członkowskiego.
- (f) Podmiot odbierający dane potwierdza, że wybór, jakiego dokona osoba, której dane dotyczą, pozostanie bez uszczerbku dla praw podmiotowych lub procesowych przysługujących jej zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami.

## **Klauzula 12**

### **Odpowiedzialność**

- (a) Każda Strona ponosi odpowiedzialność wobec podmiotu lub podmiotów będących drugą Stroną za wszelkie wyrządzone im przez siebie szkody wynikające z naruszenia niniejszych klauzul.
- (b) Każda Strona ponosi odpowiedzialność wobec osoby, której dane dotyczą, a osobie, której dane dotyczą, przysługuje prawo do odszkodowania z tytułu jakichkolwiek szkód majątkowych lub niemajątkowych wyrządzonych osobie, której dane dotyczą, przez

Stronę w wyniku naruszenia praw przysługujących jej jako osobie trzeciej, na rzecz której zawarto umowę, na podstawie niniejszych klauzul. Zasada ta pozostaje bez uszczerbku dla odpowiedzialności spoczywającej na podmiocie przekazującym dane na podstawie rozporządzenia (UE) 2016/679.

- (c) W przypadku gdy za jakiegokolwiek szkody wobec osoby, której dane dotyczą, wynikające z naruszenia niniejszych klauzul, odpowiedzialność ponosi więcej niż jednak Strona, wszystkie odpowiedzialne Strony ponoszą odpowiedzialność solidarną, a osobie, której dane dotyczą, przysługuje prawo do wystąpienia do sądu przeciwko którejkolwiek z tych Stron.
- (d) Strony uzgadniają, że w przypadku pociągnięcia na podstawie lit. c) jednej Strony do odpowiedzialności przysługuje jej prawo do żądania od podmiotu lub podmiotów będących drugą Stroną odszkodowania w wysokości odpowiadającej stopniowi odpowiedzialności za wyrządzoną szkodę.
- (e) Podmiot odbierający dane nie może powołać się na postępowanie podmiotu przetwarzającego ani podwykonawcy przetwarzania, aby uniknąć własnej odpowiedzialności.

### **Klauzula 13**

#### **Nadzór**

- (a) Organ nadzorczy odpowiedzialny za zapewnianie, aby podmiot przekazujący dane przestrzegał przepisów rozporządzenia (UE) 2016/679 w odniesieniu do przekazywania danych, jak wskazano w załączniku I część C, działa w charakterze właściwego organu nadzorczego.
- (b) Podmiot odbierający dane zgadza się poddać jurysdykcji właściwego organu nadzorczego i współpracować z tym organem w zakresie wszystkich procedur ukierunkowanych na zapewnienie przestrzegania niniejszych klauzul. W szczególności podmiot odbierający dane zgadza się odpowiadać na zapytania, poddawać się audytom i przestrzegać środków przyjętych przez organ nadzorczy, w tym środków zaradczych i kompensacyjnych. Przedstawia on organowi nadzorczemu pisemne potwierdzenie podjęcia się realizacji niezbędnych działań.

## **Sekcja III – Lokalne prawa i obowiązki w przypadku dostępu przez organy publiczne**

### **Klauzula 14**

#### **Prawa i praktyki lokalne wpływające na przestrzeganie klauzul**

- (a) Strony gwarantują, że nie mają podstaw, by uważać, iż prawa i praktyki w państwie trzecim przeznaczenia, mające zastosowanie do przetwarzania danych osobowych przez podmiot odbierający dane, w tym wszelkie wymogi dotyczące ujawniania danych osobowych lub środki upoważniające organy publiczne do uzyskania dostępu, uniemożliwiają podmiotowi odbierającemu dane wypełnienie jego obowiązków wynikających z niniejszych klauzul. Opiera się to na założeniu, że przepisy i praktyki, które nie naruszają istoty podstawowych praw i wolności oraz nie wykraczają poza to, co jest w demokratycznym społeczeństwie środkiem niezbędnym i proporcjonalnym służącym zabezpieczeniu jednego z celów wymienionych w art. 23 ust. 1 rozporządzenia (UE) 2016/679, nie są sprzeczne z niniejszymi klauzulami.
- (b) Strony oświadczają, że składając gwarancję, o której mowa w lit. a), należycie uwzględniły w szczególności następujące elementy:
  - (i) szczególne okoliczności przekazywania, w tym długość łańcucha przetwarzania, liczbę zaangażowanych podmiotów i wykorzystywane kanały przekazywania; planowane dalsze przekazywanie; rodzaj odbiorcy; cel przetwarzania danych; kategorie i format przekazywanych danych osobowych; sektor gospodarki, w którym dochodzi do przekazywania danych; miejsce przechowywania przekazywanych danych;
  - (ii) przepisy i praktyki państwa trzeciego przeznaczenia, w tym przepisy i praktyki wymagające ujawnienia danych organom publicznym lub upoważniające takie organy do uzyskania dostępu, istotne w świetle szczególnych okoliczności przekazywania danych oraz mających zastosowanie ograniczeń i zabezpieczeń<sup>5</sup>;

---

<sup>5</sup> Jeżeli chodzi o wpływ takich przepisów i praktyk na zgodność z niniejszymi klauzulami, w ogólnej ocenie można wziąć pod uwagę różne elementy. Do elementów takich można zaliczyć odpowiednie i udokumentowane praktyczne doświadczenie w związku z wcześniejszymi przypadkami żądania przez organy publiczne ujawnienia danych lub brakiem takich żądań, obejmujące wystarczająco reprezentatywne ramy czasowe. Dotyczy to w szczególności wewnętrznych rejestrów lub innych dokumentów, sporządzanych na bieżąco zgodnie z zasadą należytej staranności i certyfikowanych przez kadre kierowniczą wyższego szczebla, pod warunkiem że informacje te mogą być zgodnie z prawem udostępniane stronom trzecim. Jeżeli takie praktyczne doświadczenie stanowi podstawę do stwierdzenia, że podmiot odbierający dane nie będzie miał utrudnionej możliwości przestrzegania niniejszych klauzul, musi być ono poparte innymi istotnymi, obiektywnymi elementami i to do Stron należy staranne rozważenie, czy elementy te łącznie są wystarczająco istotne pod względem ich wiarygodności i reprezentatywności, aby potwierdzić takie stwierdzenie. W szczególności Strony muszą wziąć pod uwagę, czy ich praktyczne doświadczenie jest potwierdzone i czy nie zaprzeczają mu publicznie udostępnione lub w inny sposób dostępne wiarygodne informacje na temat występowania lub braku żądań w tym samym sektorze lub stosowania prawa w praktyce, takie jak orzecznictwo i sprawozdania sporządzone przez niezależne organy nadzoru.

- (iii) wszelkie stosowne zabezpieczenia umowne, techniczne lub organizacyjne wprowadzone w celu uzupełnienia zabezpieczeń wynikających z niniejszych klauzul, w tym środki stosowane w czasie przekazywania i przetwarzania danych osobowych w państwie przeznaczenia.
- (c) Podmiot odbierający dane gwarantuje, że przeprowadzając ocenę na podstawie postanowień lit. b), dołożył wszelkich starań, aby udostępnić podmiotowi przekazującemu dane odpowiednie informacje, oraz wyraża zgodę na dalszą współpracę z podmiotem przekazującym dane w zakresie zapewnienia zgodności z niniejszymi klauzulami.
- (d) Strony zgadzają się udokumentować ocenę, o której mowa w lit. b), i udostępnić ją na żądanie właściwego organu nadzorczego.
- (e) Podmiot odbierający dane zobowiązuje się do niezwłocznego powiadomienia podmiotu przekazującego dane, jeśli po uzgodnieniu niniejszych klauzul i w okresie obowiązywania umowy ma powody, aby sądzić, że podlega lub zaczął podlegać przepisom lub praktykom niezgodnym z wymogami określonymi w lit. a), w tym w wyniku zmiany przepisów państwa trzeciego lub środka (takiego jak żądanie ujawnienia danych) wskazującego na stosowanie takich przepisów w praktyce, które nie jest zgodne z wymogami określonymi w lit. a).
- (f) Po otrzymaniu powiadomienia zgodnie z lit. e) lub jeżeli podmiot przekazujący dane ma inny powód, by sądzić, że podmiot odbierający dane nie może dłużej wypełniać swoich obowiązków wynikających z niniejszych klauzul, podmiot przekazujący dane bezzwłocznie określa odpowiednie środki (na przykład środki techniczne lub organizacyjne służące zapewnieniu bezpieczeństwa i poufności), które podmiot przekazujący dane lub podmiot odbierający dane powinni przyjąć w celu zaradzenia zaistniałej sytuacji. Podmiot przekazujący dane wstrzymuje przekazywanie danych, jeżeli uzna, że zapewnienie odpowiednich zabezpieczeń w odniesieniu do takiego przekazywania jest niemożliwe, lub na polecenie właściwego organu nadzorczego. W takim przypadku podmiot przekazujący dane jest uprawniony do rozwiązania umowy – o ile problem dotyczy przetwarzania danych osobowych na podstawie niniejszych klauzul. W przypadku gdy umowa dotyczy więcej niż dwóch Stron, podmiot przekazujący dane może skorzystać z tego prawa do rozwiązania umowy tylko w odniesieniu do odpowiedniej Strony, chyba że Strony uzgodniły inaczej. W przypadku rozwiązania umowy na podstawie niniejszej klauzuli zastosowanie ma klauzula 16 lit. d) i e).

## **Klauzula 15**

### **Obowiązki podmiotu odbierającego dane w przypadku dostępu przez organy publiczne**

#### **15.1 Powiadomienie**

- (a) Podmiot odbierający dane zobowiązuje się do niezwłocznego powiadomienia podmiotu przekazującego dane oraz, o ile to możliwe, osoby, której dane dotyczą (w stosownych przypadkach z pomocą podmiotu przekazującego dane), jeśli:
  - (i) otrzyma od organu publicznego, w tym sądowego, prawnie wiążące żądanie – zgodnie z przepisami państwa przeznaczenia – ujawnienia danych osobowych przekazywanych na podstawie niniejszych klauzul; takie powiadomienie zawiera informacje na temat danych osobowych, których dotyczy żądanie, organu występującego z żądaniem, podstawy prawnej żądania oraz udzielonej odpowiedzi; lub
  - (ii) dowie się o jakimkolwiek przypadku bezpośredniego dostępu przez organy publiczne do danych osobowych przekazywanych na podstawie niniejszych klauzul zgodnie z przepisami państwa przeznaczenia; takie powiadomienie zawiera wszelkie informacje, do których podmiot odbierający dane ma dostęp.
- (b) Jeżeli podmiotowi odbierającemu dane zakazano powiadamiania podmiotu przekazującego dane lub osoby, której dane dotyczą, na mocy przepisów państwa przeznaczenia, zgadza się on dołożyć wszelkich starań, aby uzyskać zwolnienie z tego zakazu w celu przekazania jak największej ilości informacji w jak najkrótszym czasie. Podmiot odbierający dane zgadza się udokumentować swoje starania, aby móc je wykazać na żądanie podmiotu przekazującego dane.
- (c) Jeżeli jest to dopuszczalne zgodnie z przepisami państwa przeznaczenia, podmiot odbierający dane zgadza się dostarczać podmiotowi przekazującemu dane, w regularnych odstępach czasu w okresie obowiązywania umowy, jak najwięcej istotnych informacji o otrzymanych żądaniach (w szczególności na temat liczby żądań, rodzaju wymaganych danych, organu lub organów występujących z żądaniem, a także informacji o tym, czy żądania były przedmiotem środków zaradczych służących ich zakwestionowaniu i jaki był wynik takich działań itp.).
- (d) Podmiot odbierający dane zgadza się przechowywać informacje, o których mowa w lit. a)–c), przez okres obowiązywania umowy i udostępnić je na żądanie właściwego organu nadzorczego.
- (e) Lit. a)–c) pozostają bez uszczerbku dla obowiązku podmiotu odbierającego dane wynikającego z klauzuli 14 lit. e) i klauzuli 16, dotyczącego niezwłocznego poinformowania podmiotu przekazującego dane, w przypadku gdy nie może on zapewnić zgodności z postanowieniami niniejszych klauzul.

#### **15.2 Kontrola legalności i minimalizacja danych**

- (a) Podmiot odbierający dane zgadza się skontrolować legalność żądania ujawnienia danych, a w szczególności kwestii, czy mieści się ono w zakresie uprawnień przyznanych organowi publicznemu występującemu z żądaniem, oraz zakwestionować ważność żądania, jeżeli po dokonaniu starannej oceny stwierdzi, że istnieją uzasadnione podstawy do uznania, iż żądanie jest niezgodne z prawem w

świecie przepisów państwa przeznaczenia, mających zastosowanie zobowiązań wynikających z prawa międzynarodowego i zasad kurtuazji międzynarodowej. Podmiot odbierający dane korzysta z możliwości odwołania się na tych samych warunkach. Kwestionując żądanie, podmiot odbierający dane dąży do zastosowania środków tymczasowych w celu zawieszenia skutków żądania do czasu rozstrzygnięcia istoty sprawy przez właściwy organ sądowy. Nie może ujawniać danych osobowych, których dotyczy żądanie, dopóki nie będzie do tego zobowiązany na mocy mających zastosowanie przepisów procesowych. Wymogi te pozostają bez uszczerbku dla obowiązków podmiotu odbierającego dane wynikających z klauzuli 14 lit. e).

- (b) Podmiot odbierający dane zgadza się udokumentować swoją ocenę prawną, a także wszelkie przypadki zakwestionowania żądania ujawnienia danych oraz, w zakresie dopuszczalnym przez przepisy państwa przeznaczenia, udostępnić dokumentację podmiotowi przekazującemu dane. Udostępnia ją również na żądanie właściwego organu nadzorczego.
- (c) Podmiot odbierający dane zgadza się dostarczyć minimalną dopuszczalną ilość informacji, udzielając odpowiedzi na żądanie ujawnienia danych, w oparciu o jego rozsądną interpretację.

## Sekcja IV – Postanowienia końcowe

### Klauzula 16

#### Brak zgodności z klauzulami i rozwiązanie umowy

- (a) Podmiot odbierający dane niezwłocznie informuje podmiot przekazujący dane, jeżeli z jakiegokolwiek powodu nie może zapewnić przestrzegania postanowień niniejszych klauzul.
- (b) W przypadku gdy podmiot odbierający dane narusza postanowienia niniejszych klauzul lub nie może zapewnić przestrzegania ich postanowień, podmiot przekazujący dane czasowo, do chwili ponownego zapewnienia przestrzegania klauzul lub rozwiązania umowy, wstrzymuje przekazywanie danych osobowych do podmiotu odbierającego. Powyższe pozostaje bez uszczerbku dla postanowień klauzuli 14 lit. f).
- (c) Podmiot przekazujący dane jest uprawniony do rozwiązania umowy – o ile problem dotyczy przetwarzania danych osobowych na podstawie niniejszych klauzul – w przypadku gdy:
  - (i) podmiot przekazujący dane wstrzymał przekazywanie danych osobowych do podmiotu odbierającego dane na podstawie lit. b), a zgodność z postanowieniami niniejszych klauzul nie została przywrócona w rozsądnym terminie, a w każdym razie w ciągu jednego miesiąca od wstrzymania;
  - (ii) podmiot odbierający dane w poważnym stopniu lub uporczywie narusza postanowienia niniejszych klauzul; lub
  - (iii) podmiot odbierający dane nie zastosował się do wiążącej decyzji właściwego sądu lub organu nadzorczego dotyczącej jego obowiązków wynikających z niniejszych klauzul.
- (d) W takich przypadkach informuje on właściwy organ nadzorczy o takim przypadku niezastosowania się do decyzji. W przypadku gdy umowa dotyczy więcej niż dwóch Stron, podmiot przekazujący dane może skorzystać z tego prawa do rozwiązania umowy tylko w odniesieniu do odpowiedniej Strony, chyba że Strony uzgodniły inaczej.
- (e) Dane osobowe przekazane przed rozwiązaniem umowy na podstawie lit. c) muszą zostać – w zależności od wyboru dokonanego przez podmiot przekazujący dane – niezwłocznie zwrócone temu podmiotowi lub w całości usunięte. To samo dotyczy wszelkich kopii tych danych. Podmiot odbierający dane poświadczają usunięcie danych podmiotowi przekazującemu. Do czasu usunięcia lub zwrotu danych podmiot odbierający dane nadal zapewnia zgodność z niniejszymi klauzulami. Jeżeli lokalne prawo obowiązujące podmiot odbierający dane zabrania zwrotu lub usunięcia przekazanych danych osobowych, podmiot odbierający dane gwarantuje, że będzie w dalszym ciągu zapewniał przestrzeganie niniejszych klauzul oraz że będzie przetwarzał dane wyłącznie w zakresie i w czasie wymaganym przez to prawo lokalne.
- (f) Każda ze Stron może wycofać swoją zgodę na związanie się niniejszymi klauzulami, w przypadku gdy: (i) Komisja Europejska przyjmie decyzję na podstawie art. 45 ust. 3 rozporządzenia (UE) 2016/679 obejmującą przekazywanie danych osobowych, do których mają zastosowanie niniejsze klauzule; lub (ii) rozporządzenie (UE) 2016/679 stanie się częścią ram prawnych państwa, do którego przekazywane są dane osobowe. Powyższe pozostaje bez uszczerbku dla pozostałych obowiązków mających zastosowanie do przedmiotowego przetwarzania na podstawie rozporządzenia (UE) 2016/679.

### Klauzula 17

#### Prawo właściwe

Niniejsze klauzule podlegają przepisom prawa jednego z państw członkowskich UE, pod warunkiem że prawo to dopuszcza prawa osób trzecich, na rzecz których zawarto umowę. Strony uzgadniają, że będzie to prawo obowiązujące na terytorium Niemiec.

### ***Klauzula 18***

#### **Wybór forum i jurysdykcji**

- (a) Wszelkie spory wynikające z niniejszych klauzul są rozstrzygane przez sądy państwa członkowskiego UE.
- (b) Strony uzgadniają, że będą to sądy w Ulm, Niemcy.
- (c) Osoba, której dane dotyczą, może również wszcząć postępowanie sądowe przeciwko podmiotowi przekazującemu dane lub podmiotowi odbierającemu dane przed sądami państwa członkowskiego, w którym znajduje się jej miejsce zwykłego pobytu.
- (d) Strony uzgadniają, że będą podległy jurysdykcji tych sądów.



# Załącznik I

## A. Wykaz Stron

### Podmiot(y) przekazujący(-e) dane: *Dostawca usług*

1. Nazwa: jak na stronie tytułowej  
Adres: jak na stronie tytułowej  
Imię i nazwisko, stanowisko i dane kontaktowe osoby wyznaczonej do kontaktów: jak na stronie tytułowej  
Działania mające znaczenie dla danych przekazywanych na podstawie niniejszych klauzul: przetwarzanie danych na *platformie*  
Podpis i data: jak na stronie z podpisami  
Rola: Administrator danych

### Podmiot(y) odbierający(-e) dane: *Spółka*

2. Nazwa: jak na stronie tytułowej  
Adres: jak na stronie tytułowej  
Imię i nazwisko, stanowisko i dane kontaktowe osoby wyznaczonej do kontaktów: jak na stronie tytułowej  
Działania mające znaczenie dla danych przekazywanych na podstawie niniejszych klauzul: przetwarzanie danych na *platformie*  
Podpis i data: jak na stronie z podpisami  
Rola: Administrator danych

## B. Opis przekazywania danych

### Osoby, których dane dotyczą

Przenoszone dane osobowe dotyczą następujących kategorii osób, których dane dotyczą:

*Użytkownicy* (dysponenci) współpracujący z podmiotem odbierającym dane na *platformie*, kierowcy wykonujący transporty na rzecz odbierającego dane przetwarzane za pośrednictwem *platformy*

### Kategorie danych

Przekazywane dane osobowe dotyczą następujących kategorii danych:

Służbowe dane kontaktowe (np. imię, nazwisko, numer telefonu służbowego, służbowy adres e-mail) *użytkowników*, służbowe dane kontaktowe i numer rejestracyjny kierowcy, dane lokalizacji transportu przetwarzane za pośrednictwem *platformy*

### Dane wrażliwe (jeśli dotyczy)

Przekazywane dane osobowe dotyczą następujących kategorii danych sensytywnych:

Nie dotyczy

### Częstotliwość przekazywania danych

Dane przekazywane są w sposób ciągły podczas korzystania z *platformy*

### Charakter przetwarzania

Przetwarzanie danych na *platformie* opartej na modelu „oprogramowanie jako usługa” (SaaS)

### Cel(-e) przekazania danych

Przekazanie danych jest niezbędne do następujących celów:

Przekazujący dane umożliwi odbierającemu dane korzystanie z *platformy* w celu optymalizacji procesów logistycznych odbierającego dane poprzez zastosowanie różnych funkcji *platformy*, w szczególności przydzielania transportu, planowania załadunku i śledzenia transportu

### Okres, przez który dane osobowe będą przechowywane, a gdy nie jest to możliwe, kryteria ustalania tego okresu

Obowiązują okresy przechowywania zgodnie z zasadami zachowania poufności informacji *platformy*

**Odbiorcy**

Przekazywane dane osobowe mogą być ujawnione jedynie następującym odbiorcom i kategoriom odbiorców:

*Użytkownicy odbierającego dane i inni użytkownicy na platformie (np. partnerzy biznesowi odbierającego dane)*

**C. Właściwy organ nadzorczy**

Jak na stronie tytułowej

## Załącznik II

### Środki techniczne i organizacyjne, w tym środki techniczne i organizacyjne mające na celu zapewnienie bezpieczeństwa danych

**WAŻNE: wymagane jest przekazanie spółce przez dostawcę usług przy zawieraniu Umowy Ramowej o Świadczenie Usług!**

#### Uwaga wyjaśniająca:

Środki techniczne i organizacyjne muszą być opisane w sposób szczegółowy (a nie ogólny). Zob. również ogólna uwaga na pierwszej stronie dodatku, w szczególności w odniesieniu do potrzeby wyraźnego **wskazania, które środki mają zastosowanie do każdego jednorazowego lub wielokrotnego przekazania.**

*Opis środków technicznych i organizacyjnych wdrożonych przez podmiot(y) odbierający(-e) dane (w tym odpowiednich certyfikacji) w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu ochrony, biorąc pod uwagę charakter, zakres, kontekst i cel przetwarzania oraz ryzyko dla praw i wolności osób fizycznych.*

*[Przykłady ewentualnych środków:*

*Środki dotyczące pseudonimizacji i szyfrowania danych osobowych*

*Środki mające na celu ciągłe zapewnienie poufności, integralności, dostępności i odporności systemów i usług przetwarzania*

*Środki mające na celu zapewnienie zdolności szybkiego przywrócenia dostępności danych osobowych i dostępu do nich w razie incydentu fizycznego lub technicznego*

*Procedury regularnego testowania, mierzenia i oceniania skuteczności środków technicznych i organizacyjnych mających zapewnić bezpieczeństwo przetwarzania*

*Środki identyfikacji i autoryzacji użytkowników*

*Środki ochrony danych podczas przekazywania*

*Środki ochrony danych podczas przechowywania*

*Środki mające na celu zapewnienie bezpieczeństwa fizycznego miejsc, w których odbywa się przetwarzanie danych osobowych*

*Środki mające na celu zapewnienie ewidencji zdarzeń*

*Środki mające na celu zapewnienie konfiguracji systemu, w tym konfiguracji domyślnej*

*Środki wewnętrznego zarządzania i kierowania w zakresie technologii informacji i bezpieczeństwa informatycznego*

*Środki certyfikacji/zapewnienia procesów i produktów*

*Środki mające na celu zapewnienie minimalizacji danych*

*Środki mające na celu zapewnienie jakości danych*

*Środki mające na celu zapewnienie ograniczonego zatrzymywania danych*

*Środki mające na celu zapewnienie odpowiedzialności*

*Środki mające na celu umożliwienie przenoszenia danych]*